ЛЬВІВСЬКИЙ МІЖНАРОДНИЙ ФОРУМ ІНДУСТРІЇ ТУРИЗМУ ТА ГОСТИННОСТІ - 2011

LVIV INTERNATIONAL FORUM OF TOURISM AND HOSPITALITY INDUSTRIES - 2011

XII міжнародна виставка-ярмарок
«ТурЕКСПО»

XII International Fair-Exhibition
«TourEXPO»

V спеціалізована виставка
«ГОТЕЛЬНИЙ ТА РЕСТОРАННИЙ БІЗНЕС»

V Specialized exhibition
«HOTEL AND RESTAURANT BUSINESS»

IV спеціалізована виставка
«КОНТИНЕНТ РОЗВАГ»

IV Specialized exhibition
«CONTINENT OF ENTERTAINMENT»

КАТАЛОГ

CATALOGUE

12•14.10.2011

Lviv • Galician Expositions® • 2011

ОРГАНІЗАТОР ФОРУМУ:

ПрАТ **«Гал-ЕКСПО»®**
(Україна, м. Львів)

ЗА СПРИЯННЯ:

Державної служби туризму і курортів Міністерства культури і туризму України

Національної туристичної організації

Львівської обласної державної адміністрації

Львівської міської ради

Управління культури та туризму ЛОДА

Управління культури та туризму ЛМР

Асоціації готельних об'єднань та готелів міст України

Асоціації малих готелів та апартаментів України

Всеукраїнської молодіжної хостел асоціації

Асоціації аквапарків України

ІННОВАЦІЙНИЙ ПАРТНЕР:

ПРОФЕСІЙНИЙ ПАРТНЕР:

СПІВОРГАНІЗАТОР КОНКУРСУ ПРОФЕСІЙНИХ КУХАРІВ:

ГЕНЕРАЛЬНИЙ ТЕЛЕПАРТНЕР:

ОФІЦІЙНИЙ ТЕЛЕПАРТНЕР:

МЕДІА-ПАТРОНАТ:

МЕДІА-ПІДТРИМКА:

ДИРЕКЦІЯ ВИСТАВОК:
ПрАТ **«ГАЛ-ЕКСПО»®**

Україна, 79008, м. Львів, вул. Винниченка, 30
Тел.: (032) 2970628, 2970627
Факс: (032) 2971756
e-mail: exhib@galexpo.lviv.ua
http://www.galexpo.lviv.ua

Місце проведення:
Львівський Палац мистецтв,
вул. Коперника,17

FORUM ORGANISER:
JSC «Gal-EXPO»®
(Ukraine, Lviv)

AT ASSISTANCE OF:
State service of tourism and resorts of Ministry of culture and tourism of Ukraine

National Tourism organization of Ukraine

Lviv Regional State Administration

Lviv City Council

Culture and Tourism Department of the Lviv Region State Administration

Culture and Tourism Department of Lviv City Council

Асоціація готельних об'єднань та готелів міст України

Association of Small and Apartments of Ukraine

All-Ukrainian youth hostel-association Lviv Tourist Board

Association of Aquapark in Ukraine

INNOVATION PARTNER:

PROFFESHIONAL PARTNER:

CO-ORGANIZER OF CULINARY ART SHOW-GROUND:

GENERAL PARTNER:

OFICIALE PARTNER::

MEDIA-PATRONAGE:

MEDIA-SUPPORT:

EXHIBITIONS MANAGEMENT:
«GAL-EXPO»® JSC

30, Vynnychenko St., Lviv, Ukraine, 79008
Phone: +380 (32) 2970628, 2970627
Fax: +380 (32) 2971756
e-mail: exhib@galexpo.lviv.ua
http://www.galexpo.lviv.ua

Exhibitions venue:
Lviv Palace of Arts,
17, Kopernik St.

ЗМІСТ

стор.

Програма роботи форуму 8-10
Додатки 11-12
Перелік учасників форуму за алфавітом.....18-20
Учасники форуму 24-140
Перелік учасників форуму
за тематичними розділами.....142-146
Перелік рекламодавців.....151
Рекламна кампанія.....152-154
Спеціальні подяки 155-156
Довідкова інформація 157

CONTENTS

page

Work program 13-15
Supplements.....16-17
Alphabetical List of Exhibitors 21-23
Exhibitors 25-139
Branch List of Exhibitiors 147-150

ЛЬВІВСЬКОГО МІЖНАРОДНОГО ФОРУМУ ІНДУСТРІЇ ТУРИЗМУ ТА ГОСТИННОСТІ - 2011

XII Міжнародної виставки-ярмарку
«ТурЕКСПО-2011»

V Спеціалізованої виставки
«ГОТЕЛЬНИЙ ТА РЕСТОРАННИЙ БІЗНЕС»
IV Спеціалізованої виставки
«КОНТИНЕНТ РОЗВАГ»

11 ЖОВТНЯ, ВІВТОРОК

12^{00} – 21^{00} Заїзд та реєстрація учасників виставок, поселення в готелі, оформлення виставкових стендів

12 ЖОВТНЯ, СЕРЕДА

10^{00} Початок роботи спеціалізованих виставок

11^{00} – 11^{30} Урочисте відкриття ЛЬВІВСЬКОГО МІЖНАРОДНОГО ФОРУМУ ІНДУСТРІЇ ТУРИЗМУ ТА ГОСТИННОСТІ-2011, XII Міжнародної виставки-ярмарку «ТурЕКСПО-2011», V Спеціалізованої виставки «ГОТЕЛЬНИЙ ТА РЕСТОРАННИЙ БІЗНЕС» та IV Спеціалізованої виставки «КОНТИНЕНТ РОЗВАГ»

Прес-брифінг з нагоди відкриття форуму та виставок

11^{30} – 17^{30} Урочиста академія з нагоди відкриття Львівського міжнародного форуму індустрії туризму та гостинності –2011. *За участю керівників Львівської області та міста Львова*

Семінар – презентація « Туристичні продукти та об'єкти інфраструктури Львівщини до ЄВРО-2012» (за окремою програмою)

Місце проведення: *Головний конференц-зал Палацу мистецтв*

Організатори: *Львівська обласна державна адміністрація, Львівська міська рада, ПрАТ «Гал-ЕКСПО»*

13^{00} – 16^{00} Майстер-класи від журі II Конкурсу професійних кухарів «ПРОСТО. Їжа без пафосу!» та публічне оголошення фіналістів конкурсу

Місце проведення: *шоу-майданчик кулінарного мистецтва, 2-ий поверх Палацу мистецтв*

Організатор: *ПрАТ «Гал-ЕКСПО» спільно з готель-резортом «Озерний край»*

18^{00} Закінчення роботи спеціалізованих виставок

19^{00} Офіційний прийом
(за окремими запрошеннями)

13 ЖОВТНЯ, ЧЕТВЕР

10^{00} Початок роботи спеціалізованих виставок

10^{00} – 12^{30} Майстер – клас «Гостинна комунікація у ресторані» (за окремою програмою)

Місце проведення: *Головний конференц-зал Палацу мистецтв*

Організатор: *Наталія Галицька, бізнес-тренер тренінгового центру«Максимум», м. Львів*

12^{00} – 16^{00} WORKSHOP «Підкарпаття – необмежені можливості» (за окремою програмою)

Місце проведення: *Конференц-зал Палацу мистецтв*

Організатор: *Підкарпатське Воєводство (Польща)*

12^{30} – 17^{30} Конференція «Зміни у законодавстві та адмінреформа. Чого чекати готелям та ресторанам напередодні ЄВРО-2012» (за окремою програмою)

Місце проведення: *Головний конференц-зал Палацу мистецтв*

Організатор: *Асоціація малих готелів та апартаментів України, ПрАТ «Гал-ЕКСПО»*

13^{00} – 16^{00} Фінал II Конкурсу «Професійних кухарів «ПРОСТО. Їжа без пафосу!». Практичний клас та визначення переможців

Місце проведення: *шоу-майданчик кулінарного мистецтва, 2-ий поверх Палацу мистецтв*

Організатор: *ПрАТ «Гал-ЕКСПО» спільно з готель-резортом «Озерний край»*

16^{30} – 17^{00} Підведення підсумків Конкурсу на кращу експозицію та нагородження переможців

Місце проведення: *Хол першого поверху Палацу мистецтв*

Організатор: *ПрАТ «Гал-ЕКСПО»*

17^{30} – 18^{00} Мультимедійна презентація нового програмного продукту «Сезон круглий рік»

Місце проведення: *Головний конференц-зал Палацу мистецтв*

Організатор: *ТМ Справа, Асоціація курортів Криму*

18^{00} Закінчення роботи спеціалізованих виставок

ПРОГРАМА РОБОТИ

14 ЖОВТНЯ, П'ЯТНИЦЯ

09^{00} – 19^{00} Рекламний тур «Маловідомі готельні та історичні об'єкти в південних околицях Львова» (До вовків і срібних джерел) (за окремою програмою, Додаток 1)

Організатор: *ПП «Крилос Ком» (м. Львів), ПрАТ «Гал-ЕКСПО»*

10^{00} Початок роботи спеціалізованих виставок

18^{00} Завершення роботи форуму та спеціалізованих виставок

18^{00} – 22^{00} Демонтаж виставкових експозицій та вивіз експонатів

ПРОГРАМА РЕКЛАМНОГО ТУРУ

ДОДАТОК 1

«МАЛОВІДОМІ ГОТЕЛЬНІ ТА ІСТОРИЧНІ ОБ'ЄКТИ В ПІВДЕННИХ ОКОЛИЦЯХ ЛЬВОВА»

(До вовків та срібних джерел)

14 ЖОВТНЯ

Маршрут: *Львів – Товщів – Вовків – Кугаїв – Раковець (обід) – Деревач – Львів*

08^{30} Зустріч з учасниками рекламного туру. (Готель «Львів», пр. Чорновола, 7)

09^{00} Виїзд зі Львова

На учасників туру чекає:

- 5 готельно-відпочинкових комплексів (готель «Раковецька поляна», готель «Сяня», готель «17км», готель «Ельбрус», еко-садиба «Раковецьке здоров'я»);
- унікальна трикутна площа Ринок та цікавий музей-садиба родини Устияновичів в селі Вовків;
- перлина галицької дерев'яної архітектури - церква Богоявлення (1693р.) в селі Кугаїв;
- костел Марії Магдалини (1924р.), в якому знімався перший український історичний детектив за твором І.Франка «Злочин з багатьма невідомими»;
- знайомство з успішними проектами громадської організації «Калиновий рай»;
- знайомство з Раковцем – медовою столицею Західної України, діяльністю громади пасічників «Медв'яна роса», дегустація та придбання унікальних виробів бджолярства;
- огляд співочого поля і ресторанного комплексу в с.Раковець, де можна проводити різноманітні розважально-мистецькі заходи;
- дегустація «срібної води» з унікального раковецького джерела, де колись з'явилася Божа Матір, а також можливість походити цілющим озерцем з метою оздоровлення;
- знайомство з природою «львівських Карпат» - мальовничими пагорбами та лісами поблизу Львова;
- приємне поєднання роботи і хорошого відпочинку в маловідомих місцях поблизу Львова;

ДОДАТОК 1

- **і найцікавіше - пройти тренування перед пеклом – можливість скупатися у величезному метал**евому чані з лікувальною срібною водою, що лікує від 33 хвороб. Вас варитимуть на повільному вогні і для більшої насолоди можна чергувати «варіння» в чані і купання в холодній воді. Такий «відпочинок» окрім незабутніх вражень, приводить до оздоровлення опорно-рухового апарату і омолоджує організм на десять років.

19^{00} Прибуття до Львова

Організатори: *ПрАТ «Гал-ЕКСПО» спільно з ПП «Крилос Ком», ліцензія № 329930 серія АВ від 08.06.2007р.*

LVIV INTERNATIONAL FORUM OF TOURISM AND HOSPITALITY INDUSTRIES -2011

12th International fair-exhibition
«TourEXPO-2011»

5th Specialized exhibition
«HOTEL AND RESTAURANT BUSINESS»

4th Specialized exhibition
«CONTINENT OF ENTERTAINMENTS»

11 OCTOBER, TUESDAY

12^{00} – 21^{00} Arrival and registration of the exhibitors, hotel accommodation, exhibition stands construction

12 OCTOBER, WEDNESDAY

10^{00} Beginning of the forum and exhibitions work

11^{00} – 11^{30} Ceremonial opening of the LVIV INTERNATIONAL FORUM OF TOURISM AND HOSPITALITY INDUSTRIES -2011. 12th International fair-exhibition «TourEXPO-2011», 5th Specialized exhibition «HOTEL AND RESTAURANT BUSINESS», 4th Specialized exhibition «CONTINENT OF ENTERTAINMENTS»

Press briefing on the occasion of the Forum and Exhibition Opening

11^{30} – 17^{30} Solemn academy on the occasion of LVIV INTERNATIONAL FORUM OF TOURISM AND HOSPITALITY INDUSTRIES -2011 opening. *With the participation of Lviv region authorities and Lviv*
Seminar - Presentation «Tourist products and Lviv infrastructure facilities for Euro-2012» (with a separate program, Attachment 1)

Venue: *Main Conference Hall of the Palace of Arts*

Organiser: *Lviv Regional State Administration, Lviv city council, PJSC «Gal-Expo»*

13^{00} – 16^{00} Workshops on the jury of the Competition II professional chefs' «SIMPLE. Food without pathos!»and public announcement finalists

Venue: *show-site culinary arts, 2nd floor of the Palace of Arts*

Organizer: *PJSC «Gal-Expo» together with the hotel - Resort «Lake District»*

18^{00} Termination of the exhibition working day

19^{00} Official reception on the occasion of forum and exhibition opening (by separate invitation)

13 OCTOBER, THURSDAY

10^{00} Beginning of the forum and exhibitions work

10^{00} – 12^{30} Practical work: «Professional customer service in cafes and restaurants» (under the separate program)

Venue: Main Conference Hall of the Palace of Arts

Organizer: Natalie Galician, business coach training center «Maximum» (Lviv)

12^{00} – 16^{00} WORKSHOP «Infinite possibilities of Transcarpathia» (under the separate program)

Venue: Conference Hall of the Palace of Arts

Organizer: Podkarpackie Province

12^{30} – 17^{30} Conference «Changes in legislation and administrative reform. What to expect hotels and restaurants on the eve of Euro 2012» (with a separate program)

Venue: Main Conference Hall of the Palace of Arts

Organizer: Association of Small Hotels and Apartments

13^{00} – 16^{00} The finale of the Professional chef contest: «EASILY. Food without pathos». The practical class and the winners determination

Venue: show-site for culinary arts, 2nd floor of the Palace of Arts

Organizer: PJSC «Gal-Expo» together with the hotel - resort «Lake District»

16^{30} – 17^{00} Best exposition contest results and winners rewarding

Venue: Hall first floor of the Palace of Arts

Organizer: PJSC «Gal-Expo»

17^{30} – 18^{00} Multimedia presentation of the new software «Season all year round»

Venue: Main Conference Hall of the Palace of Arts

Organizer: TM CASE, Association of resorts of Crimea

18^{00} Termination of the exhibition working day

14 OCTOBER, FRIDAY

09^{00} – 19^{00} Promotional tour: «Little known hotel and historic objects of Boikivshchyna» (The wolves and silver sources) (under the separate program, Attachment 1)

Organizer: PJSC «Gal-Expo» together with «Krylos Com» PE (Lviv)

10^{00} Beginning of the forum and exhibitions work

18^{00} Termination of the exhibition working day

18^{00} – 22^{00} Dismantling of exhibits, departure of exhibitors

PROMOTIONAL TOUR

ATTACHMENT 1

«LITTLE-KNOWN HOTEL AND HISTORIC SITES IN THE SOUTHERN OUTSKIRTS OF THE CITY»

(The wolf and silver sources)

14 OCTOBER

Route: Riga - thicker - Wolf - Kuhaiv - Rakovets (lunch) - Derevach – Lions

08^{30} Meeting with participants of the promotional tour (Hotel «Lviv», Chornovola, 7)

09^{00} Departure from Lviv

On the tour participants will receive:

- 5 hotel complex (hotel «Rakovets meadow» hotel «Syanya» hotel «17km» hotel «Elbrus» eco-estate «Rakovets health»)
- A unique triangular area of Market and interesting museum-estate Ustyjanovych family in the village of Wolf;
- Pearl Galician wooden architecture - the Church of the Epiphany (1693r.) in the village Kuhaiv;
- Church of Mary Magdalene (1924r.), which was filmed first Ukrainian historical detective work by Franko «Crime of the many unknowns»;
- Familiarity with the successful projects of the «Kalyna paradise»;
- Purchase products bzhdolyarstva in honey capital of Ukraine and spa resort - Rakivtsyu, familiarity with the activities of community beekeepers' «Medv'yana dew»;
- Overview of the field of singing and restaurant complex in Rakivtsi where you can conduct a variety of entertainment and artistic events;
- The ability to take on water Rakovets source, where once there was the Mother of God, around the cross 14 times and healthier;
- Familiarity with the nature of «L'Carpathians» - picturesque hills and forests near the city;
- Tasting and effective home the silver water and regular water source;
- A pleasant mix of work and a good rest in the little-known places around the city;
- The fun and **get exercise to hell** - the ability to swim in a huge metal vat of silver water treatment that cures from 33 diseases. You boil over low heat for greater pleasure can alternate «cooking» in the vat and bathing in cold water. This «rest» but unforgettable, leads to recovery of the musculoskeletal system and rejuvenates the body for ten years

19^{00} Arrival to Lviv

ПЕРЕЛІК УЧАСНИКІВ ЗА АЛФАВІТОМ

	№стенда	№сторінки
1С-ТЕЛЛУР МОДУЛЬ ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ	11	24
BIURO OBSŁUGI INWESTORA	68	26
HOTELS24.UA ЦЕНТР БРОНЮВАННЯ	40	28
LIMASO TM	25	30
LUBELSKIEJ REGIONALNEJ ORGANIZACJI TURYSTYCZNEJ	16	32
LVIV TODAY ЖУРНАЛ	35	34
METRO CASH & CARRY ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ	6	36
OASIS TOURS SP. Z O.O.	61	38
PEOPLENET TM ТЕЛЕСИСТЕМИ УКРАЇНИ ПрАТ	13	40
PREMIER'S TEA LIMITED	36	42
TOURBUSINESS.UA	56	44
URZĄD MARSZAŁOWSKI WOJEWÓZTWA PODKARPACKIEGO	37	46
UKRAINE. ALL ABOUT U	12	48
АКАДЕМІЯ ГОСТИННОСТІ ЖУРНАЛ	27	50
АКВА СПОРТ СЕРВІС ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ	19	52
АКВАПАРК ЖУРНАЛ	5	54
АСОЦІАЦІЯ ГОТЕЛЬНИХ ОБ'ЄДНАНЬ ТА ГОТЕЛІВ МІСТ УКРАЇНИ	49	56
АСОЦІАЦІЯ МАЛИХ ГОТЕЛІВ ТА АПАРТАМЕНТІВ УКРАЇНИ	52	58
АСПЕКТ КОНСАЛТИНГ ГРУП	3	60
АТМА ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ	10	62

№стенда №сторінки

БІ ЕМ ДЖІ ГРУПП
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 69 64

БІАНКА КОМПАНІ 20 66

БКП-ГРУП ТОРГОВИЙ ДІМ
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 4 68

ВГОЛОС ПРО ТУРИЗМ
ІНФОРМАЦІЙНО-РЕКЛАМНЕ ІНТЕРНЕТ – ВИДАННЯ 53 70

ВЕСТ-КІК 70 72

ВІДПОЧИНОК НА ПРОСТОРАХ УКРАЇНИ І РОСІЇ
ЖУРНАЛ 24 74

ВІССОН КЛУБ 39 76

ГАЛИЦЬКИЙ ЛОКСМАЙСТЕР
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 31 78

ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ З ПИТАНЬ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ, ЗОВНІШНЬО-ЕКОНОМІЧНИХ ЗВ'ЯЗКІВ ТА ТУРИЗМУ ЗАКАРПАТСЬКОЇ ОДА 44 80

ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ З ПИТАНЬ ТУРИЗМУ, ЄВРО-ІНТЕГРАЦІЇ, ЗОВНІШНІХ ЗВ'ЯЗКІВ ТА ІНВЕСТИЦІЙ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ 15 82

ГОТЕЛЬ-СЕРВІС
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 43 83

ДІМ КАВИ ПП 18 84

ЗАВОД СТОЛОВИХ ПРИБОРІВ – ДСС ТОВ
TM STEELAY 1 86

ЗОРЕПАД-ПРЕМ'ЄР
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 14 88

КАБАРЕ / ШИК
DRINKS+
ЖУРНАЛ, ВИДАВНИЧИЙ ДІМ «Н» 73 90

№стенда №сторінки

КАТАЛОГ ИНДУСТРИИ РАЗВЛЕЧЕНИЙ (КИР) 23 92

КЕРХЕР
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 17 94

КИЇВСЬКА ОБЛАСНА ТУРИСТИЧНА АГЕНЦІЯ 33 96

КУПАВА
DELUXE HOTEL 38 98

ЛАСУН
РЕСТОРАННИЙ ПОРТАЛ 50 100

МАЙЯ-ТУР
ТУРИСТИЧНА АГЕНЦІЯ 75 102

МЕДІА СЕРВІС
ГРУПА КОМПАНІЙ 9 104

МИР ОТДЫХА
ЖУРНАЛ 54 106

МІЖНАРОДНИЙ ТУРИЗМ
ЖУРНАЛ 2 108

НЕЗАБАРОМ
ІНТЕРНЕТ-ПОРТАЛ ПРО ВІДПОЧИНОК ТА ТУРИЗМ 72 110

НОВИНИ ТУРБІЗНЕСУ 57 112

НОВІ ГОРИЗОНТИ 28 114

ОМНІТЕК 7 116

ОФІС З ПИТАНЬ КУЛЬТУРИ ТА ІНФОРМАЦІЇ ПОСОЛЬСТВА ТУРЕЧЧИНИ В УКРАЇНІ 30 118

ПЛАНЕТА АТРАКЦІОНІВ 46 120

ПРОФІТ СОЛЮШНЗ
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 8 122

РОЛТЕКСТИЛЬ
ПРИВАТНЕ ПІДПРИЄМСТВО 71 124

СЕЗОН КРУГЛИЙ РІК ТМ 29 126

СЮРПРИЗ
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 46 128

ПЕРЕЛІК УЧАСНИКІВ ЗА АЛФАВІТОМ

	№стенда	№сторінки
ТЕТРА-В ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ	42	130
ТЕХНІКА ДЛЯ БІЗНЕСУ ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ	26	132
ТУРЕЦЬКІ АВІАЛІНІЇ	30	134
УПРАВЛІННЯ РОЗВИТКУ ТУРИЗМУ І КУРОРТІВ ЛЬВІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ	65	136
УПРАВЛІННЯ ТУРИЗМУ ДЕПАРТАМЕНТУ «ЄВРО 2012» ЛЬВІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ	58	138
ЯДРО ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ	32	140

ALPHAB0ETICAL LIST OF EXHIBITORS

	BOOTH	PAGE
1C-TELLUR MODUL LLC	11	25
INVESTORS SERVICE CENTRE	68	27
HOTELS24.UA ONLINE HOTEL RESERVATIONS	40	29
LUBLIN REGIONAL TOURIST ORGANISATION	16	33
LVIV TODAY MAGAZINE	35	35
METRO CASH & CARRY	6	37
OASIS TOURS SP. Z O.O.	61	39
PEOPLENET TM TELESYSTEMS OF UKRAINE PJSC	13	41
PREMIER'S TEA LIMITED	36	43
TOURBUSINESS.UA	56	45
MARSHALL OFFICE OF THE PODKARPATSKIE VOIVODESHIP	37	47
UKRAINE. ALL ABOUT U	12	49
ACADEMY OF HOSPITALITY MAGAZINE	27	51
AQUAPARK MAGAZINE	5	55
ASSOCIATION OF SMALL HOTELS AND APARTMETNS OF UKRAINE	52	59
ATMA LTD.	10	63
BMG GROUP	69	65
BIANKA COMPANY	20	67
BKP-GROUP LTD.	4	69
VGOLOS PRO TURYZM INFORMATION AND ADVERTISING INTERNET EDITION	53	71
REST IN THE UKRAINE AND RUSSIA MAGAZINE	24	75
VISSON CLUB	39	77
GALICIAN LOKSMAYSTER LLC	31	79

	BOOTH	PAGE
ZAKARPATTYA REGIONAL STATE ADMINISTRATION, MAIN DEPARTMENT OF EUROPEAN INTEGRATIO, FOREIGN ECONOMIC RELATIONS AND TOURISM	44	81
DOM KOFE	18	85
PLANT CUTLERY – DSS LLC. STEELAY TM	1	87
CABARE/ CHIC DRINKS+ MAGAZINE	73	91
THE AMUSEMENT INDUSTRY CATALOGUE (AIC)	23	93
KÄRCHER LTD.	17	95
KUPAVA DELUXE HOTEL	38	99
LASOON PORTAL ABOUT RESTAURANTS	50	101
MAYA-TUR TOURIST AGENCY	75	103
MEDIA SERVICE GROUP	9	105
MIR OTDYKHA MAGAZINE	54	107
MIZHNARODNY TURYZM (INTERNATIONAL TOURISM) MAGAZINE	2	109
NEZABAROM INTERNET-PORTAL FOR REST AND TOURISM	72	111
NEW HORIZONS	28	115
OMNITEC	7	117
CULTURE AND INFORMATION OFFICE IN UKRAINE EMBASSY OF REPUBLIC OF TURKEY	30	119
PLANET OF ATTRACTIONS	46	121
PROFIT SOLUTIONS LTD.	8	123

	BOOTH	PAGE
SEASON ALL YEAR ROUND TM	29	127
SURPRISE LTD.	46	129
TETRA-V LLC	42	131
TECHNICS FOR BUSINESS LTD.	26	133
TURKISH AIRLINES	30	135
OFFICE FOR TOURISM DEPARTMENT «EURO 2012»LVIV CITY COUNCIL	58	139

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

1С-ТЕЛЛУР МОДУЛЬ

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

1С-ТЕЛЛУР "МОДУЛЬ"

11

вул. Стороженка, 12, офіс 74,
м. Львів, 79018, Україна
Тел.: (032) 2395604, 2395934, 2433232
e-mail: sale@1c-tm.com.ua
www.1c-tm.com.ua

Компанія має багатий досвід автоматизації великих виробничих підприємств, великих торгових мереж, а також готова запропонувати рішення для малого та середнього бізнесу в будь-якій галузі.

На даний момент «1С-Теллур «Модуль» є партнером «1С» номер один у Західному регіоні, а також є офіційним представником наступних виробників програмного забезпечення:

- Лабораторія Касперського;
- ABBYY;
- Microsoft;
- Dr.WEB;
- Panda.

Ми пропонуємо:

- Абонентське обслуговування – для компаній, що надають перевагу використанню новітніх інформаційних технологій з максимальним ефектом для бізнесу і з оптимальними затратами на IT;
- Обслуговування за викликом (комп'ютерна допомога) – обслуговування за викликом для компаній з малою кількістю робочих місць, домашніх офісів, для рішення конкретних проблем та задач, що потребують залучення висококваліфікованих спеціалістів;
- Комплексну автоматизацію – ми запропонуємо Вам оптимальне комп'ютерне обладнання та програмне забезпечення для вирішення Ваших задач.

EXHIBITORS

1C-TELLUR MODUL LLC

11

12, Storozhenko St.,
79018, Lviv, Ukraine
Phone: +380 32 2395604, 2395934, 2433232
e-mail: sale@1c-tm.com.ua
www.1c-tm.com.ua

The company has a great experience in automation of large industrial enterprises; large commercial networks, and is ready to offer solutions for small, medium and large business in any industry.

At the moment, «1C-Tellur «Modul» is the partner of «1C» – number one in the western region, and is the official representative of the following software vendors:

- Kaspersky Laboratory;
- Dr.WEB;
- Panda;
- ABBYY;
- Microsoft.

We offer :

- IT support – for the companies that prefer to use an advanced information technologies with maximum effect for business and with reasonable expenses on IT;
- Services on demand – for small and medium business, home offices, solution of specific problems and tasks that require involvement of highly qualified specialists on pay per hour basis;
- Integrated automation – for the companies that prefer to implement complex IT system which fully covers all the processes in the company;
- Trainings – 1C certified trainings and trainings individually designed for customers.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

BIURO OBSŁUGI INWESTORA

ZAMOJSKA PODSTREFA EKONOMICZNA

22-400 Zamość
ul. Szczebrzeska 3
Phone: + 48 722111998
biuro@inwestujnawschodzie.pl

68

Проект від назвою «Зона Замость – екнономічний розвиток міста на базі внутрішніх інветсорів», фінансований в рамках Регіональної Операційної програми Любельського воєводства в 2007 – 2013 роках. Пріоритетна вісь. Економічна інфраструктура. Діяльність. Господарськиц маркетинг. Схема В

Беніфіцієнт: Міське Управління Замостя.

Срок реалізації: 2 листолпада 2010 р. – 31 жовтня 2011 р.

Проект буде реалізовуватись шляхом використання різноманітних засобів передачі інформації про Субзону Замость.

SSE EURO – PARK MIELEC

EXHIBITORS

INVESTORS SERVICE CENTRE

3, Szczebrzeska Str.
22-400, Zamosc, Poland
Phone: +48 722111998
e-mail: centre@investoneast.eu
www.investoneast.eu

68

«The Subzone Zamosc - economic development of the Town, based on investors' capital» is the project partly financed and coordinated by the Regional Operational Programme of Lubelskie Voivodeship for the years 2007-2013. Priority axis 2. Economic infrastructure. Activity.

Commercial marketing. Scheme B.Beneficiary: The Town of Zamosc

The project has been implemented by various means of communicating information about the Subzone Zamosc SSE EURO-PARK MIELEC.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

HOTELS24.UA

ЦЕНТР БРОНЮВАННЯ

40

вул. Ширшова, 3 А,
м. Вінниця, 21007, Україна
Тел.: (044) 5992727
Факс: (0432) 539141
e-mail: info@hotels24.ua
www.hotels24.ua

Hotels24.ua — це безкоштовний сервіс телефонного та он-лайн бронювання номерів у готелях України.

EXHIBITORS

HOTELS24.UA

ONLINE HOTEL RESERVATIONS

40

3 A, Shyrshova St.,
21007, Vinnytsya, Ukraine
Phone: +380 44 5992727
Fax: +380 432 539141
e-mail: info@hotels24.ua
www.hotels24.ua

Hotels24.ua – free hotels reservations by telephone and on-line in Ukraine.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

LIMASO TM

25

вул. Підгір'я, 90,
м. Городок, Львівська обл., 81500, Україна
Тел.: (067) 6752660
Тел./Факс: (032) 23130107
e-mail: limaso_trans@mail.ru
www.limaso.com.ua

Затишна спальня, комфортабельний готель, вишуканий ресторан-це все вам забезпечить компанія LiMaSo, яка шиє для усіх якісну постільну білизну, ковдри, подушки, скатертини і серветки для сервірування. Доступні ціни та індивідуальний підхід до кожного клієнта. LiMaSo.

Ми поруч, якщо Вам потрібний солодкий сон.

Наявність складу з тканинами європейських фабрик та готовою продукцією.

Наявність власного швейного та вишивального виробництва. (l_kostelna@mail.ru)

Оперативний термін виконання замовлення.

Можлива подальша комплектація.

Тканини невибагливі у прасуванні та стійкі до деформації, спец.тканини з тефлоновим та акриловим покриттям,можливе замовлення тканин під індивідуальний інтер'єр..

Запрошуємо до співпраці готелі,ресторани та інші заклади харчування.

Виконуємо будь які Ваші замовлення!!!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

LUBELSKIEJ REGIONALNEJ ORGANIZACJI TURYSTYCZNEJ

ul. Marii Curie-Skłdowskiej 5 pok. 107,
Lublin, 20-029, Polska
Тел./Факс: +48 81 5321448
e-mail: info@lrot.pla
www.lrot.pl

16

Люблінське воєводство розташоване на східних рубежах Польщі, на кордоні з Україною та Білоруссю. Регіон межує з Підкарпатським, Свєнтокшиським, Мазовєцким та Підляським воєводствами. Люблінщина є регіоном, який приваблює багатством традиції та культурної спадщини. Ця країна від століть єднає Захід зі Сходом, різні історичні культурні та релігійні впливи між собою. Столиця регіону – місто Люблін – гордиться близько 700-річною історією, унікальною архітектурою старої частини міста, багатством ягєллонських традиції та мультикультурною спадщиною, якої найбільш яскравим прикладом є готична Каплиця Святої Тройці на Люблінському замку, яка оздоблена візантійськими фресками. Гордістю Люблінщини є також унікальні в Європі крейдові підземелля у місті Хелм, неповторний інтер'єр Палацу Замойських у Козлувці, історичне містечко Казімєж-Дольний чи перлина ренесансу – місто Замосць.

Натуральним багатством регіону є чиста природа, яка дозволяє спостерегти красу життя та насолоджуватися неповторними смаками прикордоння. Північну частину регіону займає Південно-підляська низина та Люблінське Полісся. Південна частина це Люблінська та Волинська височини та Розточчя. Території охоплені охороною займають третю частину воєводства, у тому числі 2 національні парки – Поліський та Розточанський, 17 ландшафтних парків, 83 заповідники та 17 території охоплених охороною.

Численні марковані туристичні маршрути покажуть вам найцікавіші закутки Люблінського регіону. Відвідати туристичні атракції можна пішки (3 тис. км маршрутів), велосипедом (800 км) або вибрати спуск на байдарках.

EXHIBITORS

LUBLIN REGIONAL TOURIST ORGANISATION

M. Curie Skłdowskiej 5/107,
20-029, Lublin, Poland
Phone/Fax: +48 81 5321448
e-mail: info@lrot.pla
www.lrot.pl

16

The Lublin Region is located in mid-eastern Poland along the state border with the non-EU countries – Belarus and Ukraine. Within the country the region is bordered by the Subcarpathian, Masovian, Śięokrzyskie and Podlachian Voivodships.

Having been for centuries a borderland between eastern and western cultures, the Lublin Region features a stunning richness of cultural heritage and traditions – a testimony to its multicultural and multinational history. The capital of the region is Lublin, a city with 700 years of complex history manifesting itself in Old Town architecture, the wealth of Jagiellonian traditions and multicultural heritage.

The Lublin Region features such magnificent sights as the 14th-century Gothic chapel at the Lublin Castle lavishly decorated with Russo-Byzantine frescoes, the park and palace complex in Kozóka with a fabulous interior decor museum, historic Kazimierz Dolny, the Pearl of Polish Renaissance – Zamoć and unique underground chalk tunnels in Cheł.

An unspoilt natural environment of great richness and diversity is one of the main assets of the Lublin Region. Nearly a third of the Lubelskie Voivodship is subject to special environmental protection featuring 2 national parks, 17 landscape parks, 17 specially protected landscape areas and 83 nature reserves.

The most interesting spots of the Lublin Region are linked by a number of marked walking routes (together over 3000 km) and cycling ones (800 km). The region can also be seen in more unusual ways, such as canoeing rallies or walks along nature paths, which often lead through protected areas.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

LVIV TODAY

ЖУРНАЛ

Ексклюзивний англомовний партнер
Lviv Today
THE HEART OF EUROPE – THE SOUL OF UKRAINE

вул. Валова, 27,
м. Львів, 79008, Україна
Тел.: (068)5013501
Тел./Факс: (032) 2358100
e-mail: info@lvivtoday.com.ua
http://lvivtoday.com.ua

35

Lviv Today – це перший щомісячний англомовний журнал, що виходить за межами столиці України з травня 2008 року. Щомісяця на своїх сторінках Lviv Today знайомить тисячі своїх читачів з багатогранним та різнобарвним культурним та громадським життям західної України, розповідає про місцеві традиції та історію регіону. Тільки в Lviv Today – всі найбільш цікаві події – від культурного життя та мистецьких акції до прогнозів інвестиційного клімату та підготовки до EURO 2012.

Lviv Today розповсюджується безкоштовно у вибраних готелях, ресторанах, бізнес-центрах та культурних центрах, а також на рейсах міжнародних авіаліній, що сполучають Львів зі світом. Його читають іноземні бізнесмени, що працюють на західній Україні, туристи, а також представники ділових та мистецьких громад Львова.

Журнал можна читати в паперовому або електронному виданні, щоб завжди і всюди бути в курсі подій, які відбуваються у столиці Західної України.

Найцікавіший львівський журнал!

Тепер українською!

EXHIBITORS

LVIV TODAY

MAGAZINE

27, Valova St.,
79008, Lviv, Ukraine
Phone: +380 685013501
Phone/Fax: +380 32 2358100
e-mail: info@lvivtoday.com.ua
http://lvivtoday.com.ua

35

Lviv Today is West Ukraine's monthly English-language lifestyle magazine. Launched in May 2008, the magazine is a first for Ukraine and the only English-language publication outside of the capital city Kyiv. Every month Lviv Today offers to take its thousands of readers a colourful journey through the cultural and social life of the region, with news of upcoming events and regular features offering an insight into local history and traditions.

Lviv Today is distributed free of charge via a selected network of airlines and leading regional hotels, restaurants, business centres and arts venues. Our readership includes Lviv's growing international community, tourists visiting the city and members of the Lviv business and cultural communities.

Pick up your copy today or read Lviv Today online and keep up to date with what's new in the capital of West Ukraine, wherever you are!

West Ukraine's English language magazine now also in Ukrainian!!!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

METRO CASH & CARRY

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

METRO

пр-т Петра Григоренка, 43
м. Київ, 02140, Україна
Тел.: 0 800 501401
(044) 2916685
Факс: (044) 4921100
www.metro.ua

6

METRO Cash & Carry – підрозділ міжнародного лідера галузі оптової торгівлі METRO Group, з головним офісом у Дюссельдорфі (Німеччина). Пропонуючи широкий асортимент товарів під одним дахом, METRO Cash & Carry задовольняє специфічні купівельні потреби професійних покупців та великих інституційних споживачів у цілому світі.

На території України компанія налічує 26 класичних центрів оптової торгівлі та 3 «METRO бази».

Класичні оптові магазини компанії пропонують асортимент з близько 29 000 найменувань продовольчої та непродовольчої продукції. Кожна «METRO база» пропонує понад 2 000 найменувань товарів.

Асортимент центру оптової торгівлі переважно складається з продовольчих товарів тривалого строку зберігання. Магазини METRO Cash & Carry відкриті виключно для бізнес-покупців, тобто для юридичних осіб та приватних підприємців.

EXHIBITORS

METRO CASH & CARRY

43, Petro Grigorenko Av.
02140, Kyiv, Ukraine
Phone: 0 800 501401
+38 044 2916685
Fax: +38 044 4921100
www.metro.ua

6

METRO Cash & Carry is a subdivision of the world third largest trade concern METRO Group headquartered in Düseldorf. Offering a wide assortment upon the one roof shopping principle METRO Cash & Carry ensures the needs of professional customers e.g. large insitutional clients all over the world are satisfied.

The company is represented in Ukraine by 26 classical METRO stores and 3 METRO Baza stores.

Classical METRO stores offer an assortment of 29,000 food and non-food articles. Each METRO Baza offers over 2,000 mainly dry food articles.

METRO Cash & Carry format is designed to ensure the purchasing process is convenient for professional customers: hotels, restaurants, private entrepreneurs and traders.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

OASIS TOURS SP. Z O.O.

61

ul. Złota 11,
00-019 Warszawa
Phone: +48 22 501 94 94
Fax. +48 22 501 94 00
oasistours@oasistours.com.pl
www.oasistours.com.pl

За останні 18 років ми є одним з найбільших і найбільш важливих туроператорів в Польщі.

За цей час ми також стали лідером в організації поїздок до Тунісу, а також основні промоутери свята в Єгипеті, Туреччині та Греції. Ми співпрацюємо з більш ніж 3000 туристичних агентств. Протягом 2011 року майже 100 000 клієнтів відвідали ці прекрасні місця з нами, насолоджуючись вихідними

Пропозиції від Оазис Тур – це поєднання відпочинку і гарної якості: готелі 4**** чотири зірки, все включено. Для наших клієнтів, ми ретельно підбирали готелі, з точки зору їх привабливості для сімей з дітьми, подружніх пар або групи друзів.

ЖЕШУВ – ЯСЬОНКА ТзОВ АЕРОПОРТ

Ясьонка 942
36-002 Ясьонка
тел.: +48 17 8520081
факс: +48 17 8520709
e-mail: rzeszowairport@rzeszowairport.pl
WWW.RZESZOWAIRPORT.PL

«Rzeszów-Jasionka» Міжнародний аеропорт

«Rzeszow-Jasionka» Аеропорт протягом декількох років не залишає топ найбільших швидко зростаючих аеропортів у Польщі. 2010 рік закінчився з обробкою 454,000 пасажирів, а також великий інвестиційний бум. З 2009 року було запущено кілька великих проектів, з загальною вартістю більше ніж 400 мільйонів злотих. Серед них головне завдання – будівництво нового пасажирського терміналу.

«Rzeszow-Jasionka» постійно привертають авіаперевізників у розширенні вибору сполук у поставках Жешув. З 2011 року пасажири можуть літати в Херону, Франкфурт-Хан, Манчестер (усі по Ryanair), та внутрішні мережі поширюється з маршрутами в Щецин і Вроцлав (Eurolot.com) і Катовіце, Варшава та Гданськ (OLT Jetair). Ryanair пропонує також регулярні рейси до Лондона (Станстед і Лутон), Брістоль, Бірмінгем, Іст-Мідлендс і Дублін. Аеропорт також підтримує щоденне сполучення з Варшавою (LOT Polish Airlines) і Франкфурті (Lufthansa), а також влітку чартерні рейси в Єгипет, Грецію, Туреччину і Туніс.

EXHIBITORS

OASIS TOURS SP. Z O.O.

61

ul. Złota 11,
00-019 Warsaw
Phone: +48 22 501 94 94
Fax. +48 22 501 94 00
oasistours@oasistours.com.pl
www.oasistours.com.pl

For the past 18 years we have been one of the biggest and most important tour operators in Poland.

During this time we have also become a leader in organization of trips to Tunisia, and major promoter of holidays in Egypt, Turkey and Greece. We cooperate with more than 3000 travel agencies. In 2011 almost 100,000 clients will visit these great destinations with us, enjoying 'holidays full of sun'.

The offer of Oasis Tours is a combination of leisure and good quality: four stars hotels with all inclusive programs. To our clients, we have hoteles that have been carefully selected with regard to their attractiveness for families with kids, couples or group of friends.

RZESZOW – JASIONKA AIRPORT LTD.

Jasionka 942
36-002 Jasionka
Phone: +48 17 8520081
Fax: +48 17 8520709
e-mail: rzeszowairport@rzeszowairport.pl
WWW.RZESZOWAIRPORT.PL

«Rzeszów-Jasionka» International Airport

«Rzeszow-Jasionka» Int. Airport for several years does not leave the top fastest-growing airports in Poland. Year 2010 ended up with 454.000 of passengers handled, and also great investment boom. Since 2009 a several major projects were launched, with over 400 million PLN of total value. Among them the major task: a construction of a new passenger terminal.

«Rzeszow-Jasionka» constantly attract air carriers to expand the range of connections available from Rzeszow. Since 2011 passengers can fly to Girona, Frankfurt-Hahn, Manchester (all by Ryanair), and domestic network is extended with routes to Szczecin and Wroclaw (Eurolot.com), and Katowice, Warsaw and Gdansk (OLT Jetair). Ryanair offers also regular services to London (Stansted and Luton), Bristol, Birmingham, East Midlands and Dublin. The Airport also supports daily connections with Warsaw (LOT Polish Airlines) and Frankfurt (Lufthansa), as well as in the summer charter flights to Egypt, Greece, Turkey and Tunisia.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

PEOPLENET TM

ТЕЛЕСИСТЕМИ
УКРАЇНИ ПрАТ

вул. Плеханова, 7-А
м. Дніпропетровськ, 49000, Україна
Тел.: (092)1006101
e-mail: sales@people.net.ua
www.people.net.ua

13

PEOPLEnet – національний провайдер телекомунікаційних послуг, лідер у наданні послуг швидкісного бездротового Інтернету в Україні. PEOPLEnet став першим 3G оператором в Україні, розпочавши будівництво мережі швидкісного мобільного інтернету в 2006 році.

Технологія 3G 1x EV-DO Revision A, яку використовує PEOPLEnet, успішно працює в найрозвиненіших країнах світу – Японії, США, Австралії, Кореї.

Телекомунікаційні послуги від PeopleNet – це:

- Високошвидкісний безпровідний і провідний Інтернет;
- Мобільний зв'язок ;
- Міський бездротовий зв'язок;
- Доступ до корпоративної мережі (послуги «VPN», «статична IP адреса»);
- Підключення відомчої АТС;
- Збір даних з віддалених об'єктів;
- Резервування каналів через радіо доступ;
- Створення закритих радіогруп з присвоєнням коротких номерів.

EXHIBITORS

PEOPLENET TM

TELESYSTEMS OF UKRAINE PJSC

7-A, Plekhanov St
49000, Dnepropetrovsk, Ukraine
Phone: +38 092 1006101
e-mail: sales@people.net.ua
www.people.net.ua

13

PEOPLEnet – the national telecom provider, a leader in providing high-speed wireless Internet in Ukraine. PEOPLEnet is the first 3G operator in Ukraine, started building a network of high-speed mobile internet in 2006.

Technology of 3G 1x EV-DO Revision A, which uses PEOPLEnet, has been successful in most developed countries – Japan, USA, Australia, Korea.

Telecommunication services from PeopleNet is:

- Wireless and wired high-speed Internet;
- Mobile communication;
- City wireless communications;
- Access to the corporate network (service «VPN», «a static IP address»);
- Connecting PBX;
- Collecting data from remote sites;
- Booking via the radio access channels;
- Create a closed Radio Unit with giving short numbers.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

PREMIER'S TEA LIMITED

Тел.: (066) 4150692
(067) 6951582
Факс: (057) 7372046
e-mail: premierstea@bk.ru
http://premierstea.com.ua

36

Компанія «Premier's» займається вирощуванням, обробкою та пакуванням індійських чаїв в різноманітну упаковку: металеві банки, нейлонові пірамідки, пакетики для разового заварювання та подарункові коробки. Компанія має єдиний у Азії та Європі завод з вироблення чаїв, де видаляються усі домішки, чай купажується та пакується. Компанія акредитована ISO 9001:2000, HACCP, GMP, IFS та має сертифікації країн USDA, JAS, EU.

Ми запропонуємо вам найкращі чаї сортів Darjeeling, Assam, Nilgiri, різноманітні ароматизовані чаї. Дистрибьютором в Україні є ТОВ «Симбад».

EXHIBITORS

PREMIER'S TEA LIMITED

6A Landmark, 228a, A.J.C.Bose Road,
700020, Kolkata, India
Phone: +913324491830/31
Fax: +913324491832
e-mail: premierstea@vsnl.net
http://premiertea.in, teamoods.com

36

Premier's tea… A perfect blend of nature, is unrivalled in its quality and variety. An ISO 9001:2000 certified company having a HACCP & IFS certified tea processing plant. Premier's has created harmonious blends, free of impurities, with the freshness and distinct flavours of teas from various tea growing regions of India: Darjeeling, Assam, Nilgiri. We will offer to you – house blends of select high grown orthodox teas having a rich taste, processed with suitable flavours of fruits, flowers, spices and herbs for exquisite pleasure.

Engaged in sales expecting in Ukraine is «Simbad» ltd.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

TOURBUSINESS.UA

Тел.: *(044) 3907679, 2281553*
(067) 2092716
e-mail: admin@tourbusiness.ua
www.tourbusiness.ua

56

TOURBUSINESS.ua – щомісячне професійне інтернет-видання для тих хто працює в туризмі та займається туристичним бізнесом!

EXHIBITORS

TOURBUSINESS.UA

Phone: *+38 044 3907679, 2281553*
+38 067 2092716
e-mail: admin@tourbusiness.ua
www.tourbusiness.ua

56

TOURBUSINESS.ua – travel trade online magazine for those who work in tourism and is engaged in tourbusiness!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

URZĄD MARSZAŁOWSKI WOJEWÓZTWA PODKARPACKIEGO

PODKARPACKIE
infinite possibilities

Al. Cieplińkiego 4
35-010 Rzeszó
Тел.: +48 17 747 66 21
Факс: +48 17 747 66 01
e-mail: urzad@podkarpackie.pl
www.wrota.podkarpackie.pl

37

Підкарпатське пвоєводство є одним з найбільш видовищних, хоча все ще найменш відомих частин Європи. Це строката суміш з нескінченних полів і лісів, гірських пасовищ Бещад і Бескид, холмів Ниски та долин найбільших річок на південному сході Польщі, таких, як Вісла, Сан, Віслок і Віслока. Переваги унікальних природних ландшафтів, численні історичні пам'ятники, міста значних розмірів і старовини, таких як Перемишль, Санок, Ярослав та Кросно, а також традиційна польська гостинність жителів привертають велику кількість не лише польських, а й зарубіжних гостей. Підкарпатське воєводство – це рай для туристів, які можуть відвідати регіон, скориставшись добре позначеними маршрутами для пішоходів, кінних вершників, велосипедистів та автомобілів.

EXHIBITORS

MARSHALL OFFICE OF THE PODKARPATSKIE VOIVODESHIP

Al. Cieplińkiego 4
35-010 Rzeszó
Phone: +48 17 747 66 21
Fax: +48 17 747 66 01
e-mail: urzad@podkarpackie.pl
www.wrota.podkarpackie.pl

37

The Podkarpackie Province is one of the most spectacular, though still least known, parts of Europe. It is the patchwork of endless fields and forests, rolling Bieszczady mountain pastures and Beskid Niski hills and the valleys of the biggest rivers in the south-east of Poland, such as Wisł, San, Wisłok and Wisłoka. The advantages of natural and unique landscapes, numerous historic monuments, towns of considerable size and antiquity such as Przemyś, Sanok, Jarosław and Krosno as well as traditional Polish hospitality of the inhabitants attract great numbers of not only Polish but also foreign visitors. The Podkarpackie Province is a paradise for tourists, who can visit the region taking advantage of well-marked routes for walkers, horse-riders, bikers and cars.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

UKRAINE. ALL ABOUT U

Тел.: (067) 5045149
e-mail: allaboutu@mail.ru
www.UkraineallaboutU.com

12

Інформаційний портал www.UkraineallaboutU.com створений у рамках глобальної інформаційної кампанії «Ukraine. All about U» і є частиною нової стратегії позиціювання України за кордоном.

Згідно стратегії портал www.UkraineallaboutU.com стане базовим джерелом інформації про Україну у мережі Інтернет.

EXHIBITORS

UKRAINE. ALL ABOUT U

Phone: +38 067 5045149
e-mail: allaboutu@mail.ru
www.UkraineallaboutU.com

12

Data portal www.UkraineallaboutU.com was developed within the framework of global informational campaign «Ukraine. All about U» and is a part of a new strategy of positioning of Ukraine abroad.

According to the strategy www.UkraineallaboutU.com portal will become basic information provider about Ukraine in the Internet.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

АКАДЕМІЯ ГОСТИННОСТІ

ЖУРНАЛ

вул. М.Раскової, 11, корп. А. оф. 614,
м. Київ, 02660, Україна
Тел./Факс: (044) 5015703
e-mail: ra@p-a.com.ua
www.hotel-rest.com.ua

27

«Академія гостинності» – всеукраїнське професійне видання для власників і керівників готельного та ресторанного бізнесу.

Особливості розвитку готельного та ресторанного бізнесу в українських містах та регіонах.

Новинки та тренди ринку, маркетингові дослідження, одкровення лідерів: секрети успіху і плани на майбутнє.

Аналіз тенденцій і подій, огляди найбільш значущих форумів, конференцій і виставок, юридичні поради, управління персоналом, безпека бізнесу, закордонний досвід.

EXHIBITORS

ACADEMY OF HOSPITALITY

MAGAZINE

11 A, M. Raskovoy St.,
Business Centre «Nova»,
02660, Kyiv, Ukraine
Phone/Fax: +380 44 5015703
e-mail: ra@p-a.com.ua
www.hotel-rest.com.ua

27

«Academy of hospitality» is all Ukrainian professional edition for proprietors and leaders of hotel and restaurant business.

Features of development of hotel and restaurant business in Ukraine and its regions.

Market novelties and trends, marketing researches, revelations of leaders: secrets of success and future plans.

Tendencies and events analysis, reviews of the most meaningful forums, conferences and exhibitions, legal advices, management, business safety, oversea experience.

АКВА СПОРТ СЕРВІС

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

АКВА СПОРТ СЕРВИС

19

вул. Котовського, 47, оф. 4,
м. Київ, 04136, Україна
Тел.: (044) 4270052, 4270666
Факс: (044) 4223930
e-mail: info@aquasport.com.ua
www.aquasport.com.ua

Виробнича компанія «Аква Спорт Сервіс» пропонує широкий спектр продукції для облаштування дитячих ігрових кімнат в торгово-розважальних центрах, ресторанних та гостинних комплексах, дитячих кафе, парках відпочинку.

Одним з пріоритетних направлень в роботі компанії є виробництво дитячих ігрових лабіринтів. В модельному ряді ігрових лабіринтів «Аква Спорт Сервіс» Ви зможете знайти і підібрати для себе лабіринт будь-якого розміру і наповнення, так як всі вони розробляються по індивідуальним дизайнерським проектам, враховуючи всі побажання замовників. Також компанія «Аква Спорт Сервіс» виробляє м'які ігрові модулі, надувні батути для комерційного і приватного використання, надувні гірки, багатофункціональні батутні комплекси. Постійно збільшуючи асортимент виготовляємої продукції, в 2011 році розпочато виробництво батутів «Фантастичні стрибки». Це сучасний вид розваг для дорослих та дітей. На батуті Ви зможете не тільки стрибати, а й робити сальто в повітрі. Висота стрибка на батуті може досягати до 8-и метрів!

Цей батут нікого не залишить байдужим.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

АКВАПАРК

ЖУРНАЛ

вул. Микитсько-Слобідська 2-Б/130
м. Київ, 02200, Україна
Тел.: (044) 5534464
Факс: (044) 5500102
e-mail: anna.sharlay@gmail.com
www.aquapark.net.ua

5

Всеукраїнське рекламно-аналітичне видання «Аквапарк» – журнал, що пропонує читачам експертну інформацію про відпочинок на воді і здоровому способі життя. Тематика видання охоплює усі останні новинки і тенденції ринку водно-розважальних комплексів в Україні і країнах зарубіжжя.

Кожен номер видання «Аквапарк» – це універсальний порадник при виборі місця для відпочинку, технології будівництва і експлуатації водно-розважальних комплексів. Інформація про безпечний відпочинок на воді і світі водних розваг. Ознайомлення із стилем життя відомих людей, активним і пасивним відпочинком на воді: яхтинг, риболовля, дайвінг, підводна зйомка та ін.

Видається 4 рази на рік, обсяг 100 сторінок на російській та англійській мовах.

Журнал «Аквапарк» – офіційне видання Асоціації аквапарків України

EXHIBITORS

AQUAPARK

MAGAZINE

Mykitsko-Slobidska St.,
03150, Kyiv, Ukraine
Phone: + 380 44 5534464
Fax: +380 044 5500102
e-mail: anna.sharlay@gmail.com
www.aquapark.net.ua

5

Ukrainian informational and advertisement edition of «Akvapark», magazine that offers expert information to its readers, covers areas of leisure and entertainment on water along with healthy lifestyle. Topics covered are vary from latest market trends within the water park entertainment industry segment represented in Ukraine and abroad.

Each edition of «Akvapark» is an universal adviser in a broad choice of place for recreation, leisure, development technology related to water parks. Also contained articles and recommendations on vacation search, descriptive analysis of water park development technologies, and safety leisure time on water, as well as global review of water park entertainment, introduction to the lifestyle of famous people.

«Aquapark» magazine – it is the official edition of Association of waterpark in Ukraine.

Volume from 100 pages
Periodicity – quarterly
Print – full color
Format – A4
Language – Russian
Volume from 100 pages
Periodicity – quarterly
Language – Russian, English
Language – Russian
Issue – 7 000 units

АСОЦІАЦІЯ ГОТЕЛЬНИХ ОБ'ЄДНАНЬ ТА ГОТЕЛІВ МІСТ УКРАЇНИ

49

вул. Р. Окіпної, 2,
готель «Турист», офіс 412,
м. Київ, 02002, Україна
Тел.: (044) 5684398
Тел./Факс: (044) 5684396

Асоціацію створено 15 листопада 1990 року з метою координації господарської діяльності, захисту прав та інтересів учасників. Є громадським добровільним об'єднанням, засновниками якого були 19 комунальних готелів з різних регіонів України і зараз налічує близько 200 готельних підприємств та інших організацій різних форм власності, пов'язаних з готельним бізнесом.

До складу асоціації входять такі елітні готелі Києва, як «Прем'єр Палац», «Національ», «Київ», «Салют» та готелі «Дніпро», «Черкаси», «Аврора», Кривий Ріг, «Поділля», Вінниця та інші.

основним завданням асоціації є випуск нормативних актів, юридичний захист, навчання спеціалістів готельного господарства в Україні та за кордоном, узагальнення передового досвіду роботи.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

АСОЦІАЦІЯ МАЛИХ ГОТЕЛІВ ТА АПАРТАМЕНТІВ УКРАЇНИ

Асоціація малих готелів та апартаментів України

52

вул. Ярославська, 10, к. 4,
м. Київ, 04071, Україна
Тел.: (044) 4944154,
(039) 4937849
Факс: (044) 4944154
e-mail: info@smallhotels.com.ua
www.smallhotels.com.ua

Асоціація створена в 2006р. та об'єднує директорів та власників малих готелів (до 50 номерів) та апартаментів України.

Місією асоціації є захист прав та просування малих готелів та апартаментів шляхом представлення їх інтересів в органах державної влади, навчальних закладах і мас-медіа, у тісній співпрацї з постачальниками товарів та послуг та під час рекламних заходів.

Цілі: Всіляка підтримка, сприяння та захист дійсних і асоційованих членів Асоціації. Підвищення стандартів обслуговування у готельному секторі України та завантаження малих готелів.

EXHIBITORS

ASSOCIATION OF SMALL HOTELS AND APARTMETNS OF UKRAINE

52

10/4, Yaroslavs'ka St.,
04071, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 44 4944154,
+380 39 4937849
Fax: +380 44 4944154
e-mail: info@smallhotels.com.ua
www.smallhotels.com.ua

Association was established in 2006 for the purpose of bringing together managers and owners of small hotels (up to 50 rooms) and apartmetns of Ukraine.

Mission of our professional association is to protect the rights of small hotels and apartments and to promote them by representing their interests in government, universities and mass-media; in close cooperation with providers of goods and services and at promotional events.

Goals of Association are: to improve quality standards in Ukranian hotels sector and to help increase occupancy rate of small hotels and apartments.

АСПЕКТ КОНСАЛТИНГ ГРУП

3

пров. Цегельний 1/ 203,
м. Тернопіль, 46018, Україна
Тел.: (067) 3708017
e-mail: info@ac-group.net.ua
www.ac-group.net.ua

Представники в інших містах:
м. Львів:
Стахів Ігор
тел.: (096) 2689195

м. Івано – Франковськ:
Скібенко Іван
тел.: (068) 5154272

м.Рівне:
Луцишин Степан
тел.: (096) 7664708

м.Луцьк:
Луцишин Степан
тел.: (096) 7664708

Компанія Aspect Consulting Group спеціалізується на рішеннях автоматизації в сфері HoReCa та Retail. Наші рішення дозволяють реалізувати систему управління бізнесом на всіх його етапах та підрозділах.

Компанія Aspect Consulting Group використовує для впровадження Програмний Комплекс «ULTRA» який в свою чергу має прозорий, повноцінний та зрозумілий бухгалтерський облік, ведення клієнтської бази, можливість застосовувати на підприємстві різноманітних програм лояльності, від дисконтної до бонусної.

Компанія AC Group має багаторічний досвід на ринку автоматизації в сфері HoReCa.

Нашими клієнтами є заклади всеукраїнського рівня, які вже скористались перевагами рішень AC Group.

Автоматизація у сферах: Готель, Ресторан, Кафе, Фаст – Фуд, Магазин, Міні – Маркет, Супер – Маркет, Склад, Більярд, Фітнес центр, СПА центр.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

АТМА

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

САНІТАРНО-ГІГІЄНІЧНЕ ОБЛАДНАННЯ

вул. Щорса, 31, оф. 9,
м. Київ, 01133, Україна
Тел.: (044) 2010460
Факс: (044) 5229223
e-mail: info@atma.kiev.ua
www.atma.ua

10

Компанія «АТМА» працює на українському ринку з 1998 року і нині є провідним постачальником професійного прибирального обладнання (сервісні та прибиральні візки, мопи, швабри, щітки, ганчірки).

Також ми пропонуємо широкий вибір професійних миючих засобів, продуктів для ароматизації та дезінфекції, санітарно-гігієнічного обладнання (сушарки для рук та волосся, дозатори рідкого мила, тримачі туалетного паперу та паперових рушників, корзини для сміття, аксесуари для ванних кімнат).

Завжди в наявності великий асортимент витратних матеріалів власного виробництва (туалетний папір, паперові рушники, серветки, рідке мило, мішки для сміття та інше).

Компанія «АТМА» співпрацює з такими відомими брендами, як TTS, ECOCHEM, MEDICLINICS, MARPLAST, CELTEX, TISCHA PAPIER, GATTO.

EXHIBITORS

ATMA LTD.

31, Shchorsa St.,
01133, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 44 2010460
Fax: +380 44 5229223
e-mail: info@atma.kiev.ua
www.atma.ua

10

ATMA has been working on the Ukrainian market since 1998 year and at the moment is a leading importer of professional cleaning equipment (service and cleaning trolleys, mops, brushes, cloths). We also purpose a wide range of professional detergents, aromatizing and disinfection goods, sanitary-hygienic equipment (hand and hair dryers, liquid soap dispensers, paper products dispensers, bins, bathroom accessories).

Always you can find a big variety of auxiliary materials of our own production (toilet paper, paper hand towels, napkins, liquid soap, disposal bags, etc.)

ATMA cooperates with such famous brands as TTS, ECOCHEM, MEDICLINICS, MARPLAST, CELTEX, TISCHA PAPIER, GATTO.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

БІ ЕМ ДЖІ ГРУПП

ТОВАРИСТВО
З ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

69

вул. Туполєва, 12-а, оф.4,
м. Київ, 06032, Україна
Тел.: (044) 4009538,
(050) 4180602, 3558717,
4412724
Факс: (044) 4009537
e-mail: info@bmg.in.ua
www.bmg.in.ua

Компанія «Бі ЕМ Джі Груп» є офіційним дилером білоруського підприємства ВАТ «ТОРГМАШ» (м.Барановичі, Беларусь).

Компанія реалізує технологічне обладнання для закладів громадського харчування та забезпечує сервісне обслуговування на території України

EXHIBITORS

BMG GROUP

69

12-a, Tupoleva Sr.,
06032, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 44 4009538,
+380 50 4180602, 3558717,
4412724
Fax: +380 44 4009537
e-mail: info@bmg.in.ua
www.bmg.in.ua

«BMG Group» – official dealer of «TORGMASH» company (Belarus). «BMG Group» sells broad spectrum of the machines and equipment for catering and trade.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

БІАНКА КОМПАНІ

вул. Зелена, 147,
м. Львів, 79035, Україна
Тел./Факс: (032) 2404920
e-mail: suite_hotel@bianka.com.ua,
office@bianka.com.ua
www.bianka-textile.com.ua

20

Компанія «БІАНКА КОМПАНІ» є ексклюзивним дистриб'ютором італійської текстильної фірми EMMEBIESSE в Україні. Запрошуємо до співпраці власників та спеціалістів у галузі готельного, ресторанного, салонного бізнесу (салони краси, SPA-центри та фітнес клуби).

Високоякісна продукція італійської текстильної фабрики EMMEBIESSE :

- має естетичний зовнішній вигляд;
- гігроскопічна (швидко поглинає вологу);
- прокрас Idrofila (підвищеної якості) ;
- стійка до деформації;
- невибаглива у догляді.

Наша пропозиція включає:

- постільну білизну;
- скатерні тканини;
- банні аксесуари: халати, рушники, тапочки.
- брендування виробів: з допомогою жакардового тиснення і вишивки .

Продукція італійської фабрики EMMEBIESSE це ЯКІСТЬ,КОМФОРТ,ЕКСКЛЮЗИВНІСТЬ, які підкреслять імідж вашого закладу.

ПОДАРУЙТЕ СВОЇМ КЛІЄНТАМ НАСОЛОДУ ВІД ВІДПОЧИНКУ АДЖЕ ВАШ КЛІЄНТ ГІДНИЙ ТІЛЬКИ НАЙКРАЩОГО.

EXHIBITORS

BIANKA COMPANY

147, Zelena St.,
79035, Lviv, Ukraine
Phone/Fax: +380 32 2404920
e-mail: suite_hotel@bianka.com.ua,
office@bianka.com.ua
www.bianka-textile.com.ua

20

Bianka Company is an exclusive distributor in Ukraine of Italian company EMMEBIESSE which produce textile.

Bianka Company invites to cooperation experts in hotel business, restaurant business and business in the sphere of beauty.

High-quality production of Italian factory EMMEBIESSE:

- has an aesthetic appearance
- is hygroscopic
- Idrofila coloured
- is stable before deformation
- is easily pleased in ironing

Our suggestion includes:

- Bed linen
- Textile for restaurant(tablecloth)
- Pool accessories
- branding with the help of jacquard stamping and needlework.

EMMEBIESSE is QUALITY, COMFORT and EXCLUSIVENESS.

All of this suggestions will underline the Image of Your Company.

PRESENT YOUR CLIENT ENJOYMENT in RECREATION, BECAUSE YOUR CLIENT IS WORTHING ONLY THE BEST.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

БКП-ГРУП ТОРГОВИЙ ДІМ

ТОВАРИСТВО
З ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

вул. Автозаводська, 2,
м. Київ, 04074, Україна
Тел.: (050) 3830181
Факс: (044) 4594322
e-mail: bkp@textiles.com.ua
www.textiles.com.ua

4

ТОВ «Торговий Дім «БКП» на ринку України здійснює продаж з 1998 року.

За час роботи, компанія проявила себе як надійний партнер з продукцією найвищого ґатунку.

До асортименту компанії входить:

Тканина бавовняна 100%:
- Бязь 147 гр/м2
- Сатин
- Страйп Сатин
- Тік
- Перкаль

Комплекти постільної білизни:
- 1,5 комплект
- 2,0 комплект
- Євро комплект
- Сімейний.

Махрові вироби:
- Рушники всіх розмірів

EXHIBITORS

BKP-GROUP
TRADE HOUSE LTD.

2, Avtozavodskaya St.,
04074, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 50 3830181
Fax: +380 44 4594322
e-mail: bkp@textiles.com.ua
www.textiles.com.ua

4

«BKP» Trade House» Ltd. has been presented at the market of Ukraine since 1998.

The company proved as a reliable partner with the products of the greatest quality.

The assortment of company:

100% cotton:
- coarse calico of 147 gr/m2
- sateen
- stripe Sateen
- tick
- percale

Complete sets of bed linen:
- 1,5 complete set
- 2,0 complete set
- eurocomplete set
- family set

Double wares:
- towels of all sizes

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ВГОЛОС ПРО ТУРИЗМ

ІНФОРМАЦІЙНО-РЕКЛАМНЕ
ІНТЕРНЕТ – ВИДАННЯ

площа Соборна, 12, офіс 4,
м. Львів, 79008, Україна
Тел.: (032) 2546187,
(097) 9995632
e-mail: zoriana.butkovska@gmail.com
www.vgolos.com.ua

53

«Вголос про туризм» – перший у Львові інформаційно-аналітичний та промоційний проект в галузі туризму та відпочинку і створений для тих, хто сьогодні якісно працює в туристичній галузі України, хоче бути попереду своїх конкурентів, володіти реальною ситуацією в сфері туризму та стати лідером.

Сайт містить абсолютно повну базу інформацій про готелі, мотелі, бази відпочинку та інші туристичні об'єкти. В нас Ви можете прочитати останні новини зі сфери туризму, відшукати будь-який відпочинковий тур та переглянути календар культурних подій у місті. Актуальні інтерв'ю та статті, цікаві репортажі та моніторинг преси допоможуть Вам бути більш компетентними у туристичній сфері.

«Вголос про туризм» обмінюється новинами зі всіма пошуковими системами і прописує ключові слова за якими легко можна знайти об'єкт. Окрім того співпрацює з іншими Інтернет – виданнями України та Польщі, де також розміщує інформацію.

Наші принципи: об'єктивність та незалежність, лише перевірена, оперативна та максимально корисна інформація, тільки авторитетні експерти.

Наші пропозиції: організація PR – КОМПАНІЙ (індивідуальний, нестандартний підхід), консультація та підтримка у формуванні іміджу персони, продукції, компанії, галузі; допомога у співпраці з місцевими медіа щодо ефективних pr-проектів, написання іміджевих інтерв'ю, статей, різних видів реклама, розробка сайтів.

ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВПРАЦІ!

EXHIBITORS

VGOLOS PRO TURYZM

INFORMATION AND ADVERTISING
INTERNET EDITION

12, Soborna Sq.,
79008, Lviv, Ukraine
Phone: +380 32 2546187,
+380 97 9995632
e-mail: zoriana.butkovska@gmail.com
www.vgolos.com.ua

53

«Вголос про туризм» («Vholos Pro Turyzm») – Lviv's ever first information analytical and promotional project in the sphere of tourism and recreation. It is created for the one who works on a high quality in tourist branch in Ukraine, wants to be in advance of competitors, has control over the real situation in tourism and to become the leader.

Our website contains complete database of all hotels, motels, recreation facilities and other tourist objects. Here you may find the latest news on tourism, any recreation tour and to look through the calendar of cultural events in the city. Vital interviews and articles, interesting reportings and press monitoring will help you to be more competent in tourist sphere.

«Вголос про туризм» («Vholos Pro Turyzm») shares the news with all search systems and points to the key words due to which you may easily find any object you need. Besides we cooperate with other internet editions of Ukraine and Poland, where the information is also available.

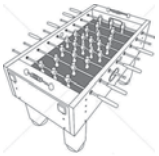
Our principles: objectivity and independence, merely checked, efficient and maximally useful information, merely competent experts.

We offer: PR-COMPANY organizing (individual, non-standard approach), consultation and maintenance of image creation of a person, products, company, branch; assistance in cooperation with local mass media, regarding effective PR-projects, image-interview making, articles publications, different types of advertisements, websites design.

COOPERATION IS WELCOMED!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ВЕСТ-КІК



Україна, м. Львів
Тел/факс: (032) 2355608
(050) 5077067
(067) 5077067
e-mail: westkik@gmail.com

70

Настільний футбол відомий як сучасна динамічна гра яка в цілому світі щодня примножує кількість своїх прихильників незалежно від статі чи віку. Він вже давно є необхідним атрибутом європейських кафе та пабів.

Тепер завдяки компанії «Вест-Кік» і Ви можете випробувати чудовий продукт партнерства успішно працюючий в багатьох закладах світу та України.

Компанія «Вест-Кік» займається продажем, орендою, обслуговуванням та виготовленням ігрових столів для настільного футболу. Серед наших партнерів є ряд українських виробників а також компанії виробники настільного футболу зі світовим ім'ям.

Окрім виготовлення за індивідуальним проектом чи продажу столів відомих брендів «Вест-Кік» може безкоштовно встановити настільний футбол з жетоноприймачем у Вашому закладі на правах оренди.

Незалежно з якою метою: для відпочинку, спорту чи бізнесу - ми підберемо стіл який найкраще відповідатиме саме Вашим побажанням.

Скористайся шансом разом із «Вест-Кік» – постав настільний футбол у своєму закладі до початку ЄВРО-2012!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ВІДПОЧИНОК НА ПРОСТОРАХ УКРАЇНИ І РОСІЇ

ЖУРНАЛ

24

вул. Леніна, 137, офіс-центр,
м. Мелітополь, Запорізька обл.,
72319, Україна
Тел.: (061) 9426804, 426229,
427156, 427157,
440433
e-mail: info@magazine-rest.in.ua
www.magazine-rest.in.ua

«ВІДПОЧИНОК НА ПРОСТОРАХ УКРАЇНИ І РОСІЇ» – це каталог-журнал туристичних послуг, який видається з 2004 року. У каталозі розміщена інформація про туристичні об'єкти України – готелях, санаторіях, базах відпочинку, приватних садибах, установах дозвілля, музеях і інших. В описах каталогу вся інформація складена за єдиними держстандартам, що дозволяє туристам отримати зважену інформацію для вибору місця відпочинку.

Крім цього, з 2009 року інформація про туристичні об'єкти стала друкуватися на трьох мовах.

Наша мета – створення доступу фахівцям турбізнесу до конкурентоспроможних і якісним туристичним послугам в Україні та Росії. Новинкою цього сезону є той факт, що з березня 2010 року журнал змінює свою назву і називається тепер «ВІДПОЧИНОК НА ПРОСТОРАХ УКРАЇНИ І РОСІЇ». Каталог має власний сайт www.magazine-rest.in.ua. Із січня 2010 року вже представлені три мовні версії – українська, російська, англійська. У період високого сезону відвідуваність нашого сайту різко підвищується.

Гарних Вам вражень про відпочинок на теренах України та Росії.

EXHIBITORS

REST IN THE UKRAINE AND RUSSIA

MAGAZINE

24

137, office-centre, Lenina St.,
72319, Melitopol, Zaporizhia reg., Ukraine
Phone: +380 61 9426804, 426229,
427156, 427157,
440433
e-mail: info@magazine-rest.in.ua
www.magazine-rest.in.ua

«REST IN THE UKRAINE AND RUSSIA» – a directory of travel services, magazine, published since 2004. The catalog contains information on tourist sites in Ukraine – hotels, recreation centers, private estates, leisure facilities, museums and others. Descriptions of the directory compiled all the information on a single state standards, which allows tourists to get balanced information for the selection of destinations. In addition, since 2009, information on tourist sites was printed in three languages. Updates to this season is the fact that the March 2010 magazine changes its name and now is called «Leisure spaces of the Ukraine and Russia. The catalog has its own website www.magazine-rest.in.ua. Since January 2010 has already presented three language versions – Ukrainian, Russian, English. During high season, traffic to our site increases.

Have a good rest and good impressions about your rest in open spaces of Ukraine and Russia.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ВІССОН КЛУБ

39

Великоберезнянский район,
с. Кострино 1а,
Закарпатська обл., 89022, Україна
Тел.: (067) 3493573
e-mail: info@clubvisson.com
www.clubvisson.com

Готель «Клуб Віссон» знаходиться в 6 км від кордону зі Словаччиною і в 60 км на північ від Ужгорода.

Комплекс складається із готельного корпусу (20 номерів та ресторан) та котеджів на 9 номерів. До інфрастуктури входять: баня,чан, прокат лиж, відкритий басейн, тенісний корт і футбольне поле.

Незабутні враження в будь-яку пору року Вам гарантовані.

EXHIBITORS

VISSON CLUB

39

v. Kostryno, 1a,
Transcarpathian region,
Velikobereznyansky reg, 89022,, Ukraine
Phone: +380 67 3493573
e-mail: info@clubvisson.com
www.clubvisson.com

Hotel «Club Visson» is found in 6 km from the boundary with Slovakia and in 60 km to the north from Uzhgorod. Complex consists of hotel housing (20 numbers and restaurant) and 3- X of cottages to 9 numbers. They enter into infrastructure: bath, vat, the rental of skis, the open pond, tennis Kort and football field.

The unforgettable impressions at any time of year to you are guaranteed!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ГАЛИЦЬКИЙ ЛОКСМАЙСТЕР

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

Галицький ЛоксМайстер®

вул. Митрополита Андрея, 14 б,
м. Львів, 79018, Україна
Тел.: (032) 2373733, 2373738
e-mail: info33@locksmaster.ua
www.locksmaster.ua

31

Пропозиції для готелю

Лінійка продукції для індустрії гостинності, яка задовольняє потреби готелю будь якої категорії – від невеликого приватного до готелю найвищої категорії зірковості. Включає до себе електронні карткові замки, готельні сейфи та мінібари, дотягувачі дверей, механічні замки, циліндри, механічні системи розмежування доступу Майстер ключ, дверну та віконну фурнітуру, обладнання для евакуаційних виходів, різноманітні замки для обладнання, надійні виконавчі елементи Систем контролю доступу.

EXHIBITORS

GALICIAN LOKSMAYSTER LLC

14-b, Metropolitan Andrew Sr.,
79018, Lviv, Ukraine
Phone: +380 32 2373733, 2373738
e-mail: info33@locksmaster.ua
www.locksmaster.ua

31

Propositions for the hotel

The assortment of products for hospitality industry which satisfies the needs of any hotel – from small private hotel to the high stars grade. Includes the electronic card locks, in-room guest safes and minibars, door closers, mechanical locks and cylinders, mechanical Master Key System, door and window hardware, emergency exit equipment, different industrial locks, reliable executive elements for Access Control Systems.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ З ПИТАНЬ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ, ЗОВНІШНЬО-ЕКОНОМІЧНИХ ЗВ'ЯЗКІВ ТА ТУРИЗМУ ЗАКАРПАТСЬКОЇ ОДА

44

пл.Народна, 4,
м. Ужгород, 88008, Україна
Тел.: (0312) 617713, 612817
Факс: (03122) 33449
e-mail: tur_info@uzez.uz.ua
www.transcarpathiatour.com.ua

Закарпаття має великий природно-рекреаційний та курортний потенціал. Мінеральним водам області притаманні чудові лікувальні та смакові якості. Мережа санаторно-курортних, туристично-рекреаційних та готельних підприємств області нараховує 357 об'єктів, серед них: 32 санаторно-курортні заклади, 104 рекреаційних закладів та 221 туристичних закладів.

EXHIBITORS

ZAKARPATTYA REGIONAL STATE ADMINISTRATION, MAIN DEPARTMENT OF EUROPEAN INTEGRATIO, FOREIGN ECONOMIC RELATIONS AND TOURISM

44

4 Narodna Sq.,
88008, Uzhgorod, Ukraine
Phone: +380 312 617713, 612817
Fax: +380 3122 33449
e-mail: tur_info@uzez.uz.ua
www.transcarpathiatour.com.ua

Zakarpattya has great natural and recreational resources. Mineral waters of this land have excellent curative and taste properties. Network of SPA, health centers and hotels of the region consists of 357 facilities including 32 sanatoriums and sanatorium-preventorium, 104 recreation centers, 221 tourism centers.

ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ З ПИТАНЬ ТУРИЗМУ, ЄВРО-ІНТЕГРАЦІЇ, ЗОВНІШНІХ ЗВ'ЯЗКІВ ТА ІНВЕСТИЦІЙ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ

15

вул. Грушевського, 21,
м. Івано-Франківськ, 76004, Україна
Тел.: (0342) 552116, 551925,
Факс: (0342) 552223
www.gov.if.ua, www.frtt.if.gov.ua

Метою діяльності управління є реалізація державної політики у сфері туристичної діяльності в Івано-Франківській області.

Третину території області займають Східні Карпати, з найвищими вершинами – Говерла (2061 м), Ребра (2001 м), Гутин-Томнатик (2018 м), Бребенескул (2036 м), Піп-Іван (2028 м), що розташовані в Чорногірському Хребті.

Мальовничі природні ландшафти, курортні місцевості з цілющими мінеральними джерелами, багата історико-культурна спадщина сприяють розвитку таких видів туризму як пішохідний, велосипедний, кінний, водний, культурно-пізнавальний, лікувально-оздоровчий.

В області функціонує понад 30 гірськолижних витягів у с. Паляниця – сучасний гірськолижний курорт «Буковель», с.Яблуниця, м.Косів, с.Верховина, с.Вишків, с.Ворохта.

Туристичні та екскурсійні послуги більше 150 туристичних операторів і агентів, 200 туристично-рекреаційних закладів, понад 750 сільських садиб та 120 музеїв.

Серед туристичних атракцій області:

- Відпочинкова зона «Дністровський каньйон»
- Вузькоколійка «Карпатський трамвай»
- Природний комплекс «Скелі Довбуша»
- Національний заповідник «Давній Галич»
- Манявський водоспад та скит.

Туристично-інформаційні центри області: регіональний – www.rtic.if.ua; Богородчанський – www.Bogorodchany.com; Верховинський – www.verkhovyna.info; Дністровського каньйону – www.tourist.org.ua; Надвірнянський – www.tur.nadvirna.com; Татарівський – www.tatariv.info; Яремчанський – www.yaremche.org; музеї області: www.museum.if.ua.

ГОТЕЛЬ-СЕРВІС

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

43

Київ – 02068, пр. Григоренка 13-Б/1
Тел./факс: (044) 5857580
e-mail:jv@hotelservice.com.ua
www.hotelservice.com.ua

Одеса – 65009, вул. Генуезька 24/217
Тел./факс: (048) 7609157
e-mail: hotel-av@odessa.net

Львів – 79013, вул. Котляревського 24/3а,
Тел.: 050 4171565,
Факс: (032) 2451214
e-mail: hotel_servis_lviv@lviv.farlep.net

ТзОВ «Готель-сервіс» – один з лідерів на ринку товарів для готельного бізнесу в Україні. Компанія заснована у 1994 р.

Основний напрямок діяльності фірми – комплексне забезпечення об'єктів гостинності та сфери обслуговування широким асортиментом продукції:

- готельна-міні косметика та галантерея;
- предмети особистої гігієни;
- засоби для догляду за одягом та взуттям;
- професійне обладнання – міні-бари, сейфи, фени, сушки для рук і т.п.
- додаткові предмети: урни, вішаки, візки для персоналу;
- Інше.

Основу ТзОВ «Готель-сервіс» становлять власні виробничі потужності поблизу Києва, які забезпечують стабільність у роботі, дають незалежність від перебоїв з постачанням та валютних коливань. Одна з основних переваг виробничого процесу фірми – індивідуальний підхід до замовника при виборі лінійки та розробці логотипу. Ведеться постійний контроль якості продукції, безперервна робота, спрямована на урізноманітнення асортименту.

Серед переваг нашої компанії також наявність регіональних офісів та складів по всій Україні, у яких працюють висококваліфіковані спеціалісти готельної справи. Тому, звернувшись до нас, Ви маєте змогу отримати не лише певний перелік продукції, а й безкоштовні консультації щодо раціональної комплектації Вашого бізнесу.

Завдяки сукупності всіх перелічених факторів ТзОВ «Готель сервіс» вже багато років володіє контрактом на ексклюзивне представництво в Україні продукції одного зі світових лідерів на ринку готельних товарів, Британської групи компаній «Pacific Direct».

Серед наших замовників готелі від економ-класу до фешенебельних, в тому числі представники світових мереж; мотелі, санаторії, салони краси, медичні заклади... ПРИЄДНУЙТЕСЬ І ВИ!

ДІМ КАВИ ПП

18

вул. Васильківська, 30,
м. Київ, 03022, Україна
Тел.: (044) 4962183
Факс: (044) 4962181
e-mail: kiev@saeco.com.ua

вул. Сумська, 73,
м. Харків, 61023, Україна
Тел.: (057) 7520512
Факс: (057) 7520511
e-mail: sales@saeco.com.ua
www.shop.domkofe.com.ua

Дім Кави – генеральний імпортер швейцарської кави Blaser. Також працює з такими світовими брендами – виробниками кавового обладнання, як Saeco, Gaggia, Spidem, Elektra, Schaerer, Bravilor Bonamat, Dalla Corte, Mazzer, Macap, Carimali, Ditting, Mahlkonig. Дім Кави представлений спеціалізованими магазинами з продажу кави та кавового обладнання з дегустаційним залом та сервісним центром. Дім Кави активно працює по франчайзингу.

DOM KOFE

18

30, Vasilkivska St.,
03022, Kyiv, Ukraine
Phone: +38 044 4962183
Fax: +38 044 4962181
e-mail: kiev@saeco.com.ua

73, Sumska St.,
61023, Kharkov, Ukraine
Phone: +38 057 7520512
Fax: +38 057 7520511
e-mail: sales@saeco.com.ua
www.domkofe.ua

Dom Kofe is a general importer of Blaser swiss coffee. Also works with such world brands–producers of coffee mashines as Saeco, Gaggia, Spidem, Elektra, Schaerer, Bravilor Bonamat, Dalla Corte, Mazzer, Macap, Carimali, Ditting, Mahlkonig. Structure of an institution-shop on sale of Blaser coffee and coffe-making equipment with a tasting room, a place for adjustment of the coffee equipment and preparation of coffee drinks.

Opening of a recreation center in the most crowded and prestigious places.

Function of the coffee expert who is responsible for the segment of cafes, hotels, restaurants, preparing drinks corresponding philosophy of our coffeehouse.

Observance of certain Dom Kofe's rules for clients.

Participation in exhibitions, promotions, concerts, parties with target audience of Dom Kofe's clients. Competent staff.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ЗАВОД СТОЛОВИХ ПРИБОРІВ – ДСС ТОВ

ТМ STEELAY

Південне шоссе, 83
м. Запоріжжя, 69008, Україна
Тел.: (061) 2136202
(067) 6132011
e-mail: bakuta@steelay.com
www.steelay.com

1

Підприємство виробляє під торговою маркою Steelay високоякісні столові прилади, посуд, кухонний і барний інвентар, вироби банкетно- фуршетної тематики для ресторанів, барів, готелів і кафе з нержавіючої сталі.

- 8 модельних ліній столових приладів (до 25 предметів);
- Посуд, призначений для подачі холодних і гарячих закусок, десертів;
- Кухонний і барний інвентар;
- Вироби для громадського харчування;
- Наша гордість – виробництво виробів фуршетної лінії, що відкриває широкі можливості в створенні неповторних сервіровок святкового столу. Посуд для фуршету представлений різними видами фуршетних стійок, етажерок-манежниць, підносами для кейтерінгу і фуршетними гірками.
- обладнання та інвентар для приготування їжі на живому вогні.

EXHIBITORS

PLANT CUTLERY – DSS LLC.

STEELAY TM

83, Southern Highway
69008, Zaporizhya, Ukraine
Phone: +38 061 2136202
+38 067 6132011
e-mail: bakuta@steelay.com
www.steelay.com

1

Company («STEELAY» TM) produces over 550 names of high-quality table flatware, kitchen-ware, cooking battery, wares for bars, restaurants and cafes manufactured of stainless steel of famous European producers. Company produces:

- 8 model lines, which are composed of 30 articles.
- Articles are represented either by high-quality flatware of mean price or by light series of low price.
- Steel cooking battery of stainless steel for serving up the cold collation and hot appetizers (caviar dish, sauce boat, salad bowl, mould and seafood mould of different volume and design).
- Bar Supplies and Commercial Kitchen Accessories.
- The real proud of the Factory is the manufacture of buffet table articles, which gives a large potential of creating unique serving of the buffet table and the table for a festival.

ЗОРЕПАД-ПРЕМ'ЄР

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

ЗОРЕПАД-ПРЕМ'ЄР
Текстиль для готелів та ресторанів

14

вул. Б. Хмельницького, 84,
м. Калуш, Івано-Франківська обл.,
77304, Україна
Тел.: (034) 7262220,
(098) 5866723
e-mail: fishkahotel@rambler.ru
www.zorepad.co.ua

Високоякісний текстиль для готелів та ресторанів.

Для готелів ми пропонуємо: махрові вироби (рушники, халати)- виготовлені з махрового полотна кращих турецьких фабрик, комплекти постільної білизни з тканин турецького, європейського, українського, пакистанського виробництва, наматрацники, подушки, ковдри і т.п. Шиємо штори, тюлі, покривала (по дизайнах обраних замовником).

Для ресторанів Ви можете замовити скатертини (жиро -, брудовідштовхуючі), серветки, ранери, чохли на крісла, фуршетні спідниці. Для пошиву скатертин використовуємо тканини іспанські, польські, чеські, німецькі, білоруські.

Враховуючи специфіку використання наших виробів (в готелях, ресторанах) – працюємо тільки з тканинами, які витримують багаторазове прання без втрати зовнішнього вигляду.

Обслуговуємо як п'ятизіркові готелі, так і готелі економ-класу.

Гарантуємо якість при доступній ціні!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

КАБАРЕ / ШИК
DRINKS+

ЖУРНАЛ,
ВИДАВНИЧИЙ
ДІМ «Н»

вул. Саксаганського, 58, оф. 5
м. Київ, 01033, Україна
Тел.: (044) 2881300
Факс: (044) 2881302
e-mail: domn@drinks.com.ua
www.kabare.org.ua
www.drinks.com.ua

73

«Кабаре / Шик» – це спеціалізоване видання – путівник по престижних місцях відпочинку з безкоштовним розповсюдженням у кращих закладах (салонах, готелях, ресторанах) найбільших міст України та Росії. Найбільш ефективний рекламоносій для товарів і послуг класу luxe.

DRINKS+ – ділове спеціалізоване видання – об'єднує два проекти: традиційний Drinks+ для виробників і реалізаторів усіх видів напоїв, а також Drinks+ bars&restaurants – для професіоналів ресторанного бізнесу.

Новини, аналітична інформація про ринок напоїв і ресторанний бізнес. Безкоштовне розсилання direct mail професіоналам (Україна, Росія), участь у провідних міжнародних виставках.

EXHIBITORS

CABARE/ CHIC
DRINKS+

MAGAZINE

58, Saksaganskogo Sr.
01033, Kyiv, Ukraine
Phone: +38 044 2881300
Fax: +38 044 2881302
e-mail: domn@drinks.com.ua
www.kabare.org.ua
www.drinks.com.ua

73

CaBaRe/ Chic – is specialized magazine, the guide on prestigues places of leasure with free distribution in the best establishments of the biggest cities of Ukraine and Russia. The most effective advertisement medium for goods and services of luxe class.

DRINKS+ is the international issue which contributes to establishment of business contacts between manufacturers and sellers of all beverages.

14 years of irreproachable work.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

КАТАЛОГ ИНДУСТРИИ РАЗВЛЕЧЕНИЙ (КИР)

ОБЪЕКТИВНОСТЬ.
ОПЕРАТИВНОСТЬ.
ДОСТУПНОСТЬ

г. Санкт-Петербург, а/я 128
198095, Россия,
Тел.: +7 812 3363867
e-mail: kir@aaex.ru
www.kir.aaex.ru

23

Журнал «Каталог Індустрії Розваг»:

- це досвід і думки директорів і керівників парків та центрів розваг Росії та світу
- це оперативна інформація про стан і динаміку розвитку індустрії розваг
- це шлях до встановлення ділових контактів з лідерами галузі та новими учасниками ринку
- це весь спектр обладнання для парків та центрів розваг
- це найважливіші події, нові зустрічі та тенденції індустрії

«Каталог Індустрії Розваг» поширюється по Росії, СНД і за кордоном.

Періодичність виходу – 6 разів на рік.

Електронна версія журналу на сайті www.kir.aaex.ru

EXHIBITORS

THE AMUSEMENT INDUSTRY CATALOGUE (AIC)

OBJECTIVITY. EFFICIENCY.
ACCESSIBILITY

P.O. Box 128
198095, Saint Petersburg,,Russia
Phone: +7 812 3363867
e-mail: kir@aaex.ru
www.kir.aaex.ru

23

The Amusement Industry Catalogue:

- Is the experience and opinions of directors and managers of parks and entertainment centers in Russia and all over the world
- Is the current information on the status and dynamics of the entertainment industry
- Is a way to establish business contacts with industry leaders and new entrants
- Is a full range of equipment for parks and entertainment centers
- Is the most important events, meetings and new industry trends

«The Amusement Industry Catalogue» is distributed around Russia, the CIS and abroad.

Is published – 6 times a year.

Electron version of the magazine on www.kir.aaex.ru

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

КЕРХЕР

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

KÄRCHER®

makes a difference

17

вул. Героїв УПА, 78,
м. Львів, 79015, Україна
Тел.: (032) 2393738
Факс: (032) 2393733
e-mail: info@karcher.ua
www.karcher.ua

Професійне, промислове та побутове обладнання для очищення.

Апарати високого тиску, пилососи для сухого та вологого прибирання, підлогомийні машини, підмітальні машини, обладнання для очищення деталей, стаціонарні системи високого тиску для зовнішньої та внутрішньої чистки, водоочисні системи та системи рециркуляції води.

З 1935 р. компанія Kächer славиться досконалістю та безкомпромісною якістю продукції, що виробляється. Інноваційний підхід до виробництва дозволяє створювати нові рішення, що підвищують ефективність техніки та полегшують життя її користувачам.

EXHIBITORS

KÄRCHER LTD.

17

78, Geroiv UPA St.,
79015, Lviv, Ukraine
Phone: +380 32 2393738
Fax: +380 32 2393733
e-mail: info@karcher.ua
www.karcher.ua

Kärcher – the worldwide market leader in cleaning equipment.

Kärcher produces professional, industrial and residential cleaning equipment.

High-pressure cleaners, vacuum cleaners, floor scrubbers, sweepers, parts for cleaning equipment, high-pressure cleaning systems for indoor and outdoor use, water treatment systems.

Since 1935 innovation is the most important growth factor for Kärcher. During 75 years of company history, Kärcher became the worldwide leader in cleaning technology. Kärcher will continue to distinguish itself in future with its inventive spirit, top-class performance and innovative solutions.

КИЇВСЬКА ОБЛАСНА ТУРИСТИЧНА АГЕНЦІЯ

КОМУНАЛЬНА ОРГАНІЗАЦІЯ

33

вул. Ярослава Мудрого, 17,
м. Біла Церква, Київська обл.,
09100, Україна
Тел.: (044) 2230428
Факс: (045) 6351325
e-mail: kota@ko-tourism.gov.ua
www.ko-tourism.gov.ua

Метою діяльності КО «Київська обласна туристична агенція» є координація та сприяння розвитку туристичної галузі в Київській області, популяризація і пропагування туристично-екскурсійного потенціалу, рекреаційних можливостей, активного відпочинку та змістовного дозвілля в регіоні, здійснення презентаційно-промоційної та рекламно-інформаційної діяльності щодо просування внутрішнього турпродукту на ринку.

На базі Агенції створена туристична-інформаційна лінія Київської області. Кожен бажаючий має можливість отримати оперативну і достовірну інформацію про події та всю інформацію про туристичний потенціал Київської області.

Туристично-інформаційна лінія Київської області:

тел.: + 38 044 2230428,
skype: tur_info,
e-mail: kota@ko-tourism.gov.ua

КУПАВА

DELUXE HOTEL

38

вул. Комарова, 17,
м. Львів, 79039, Україна
Тел.: (067) 2383536
Тел./Факс: (032) 2450345
e-mail: office@kupavahotel.com
www.kupavahotel.com

Deluxe hotel «Купава» – готель-легенда, що знаходиться на території праслов'янського лісу у древньому місті Данила Галицького.

Deluxe hotel «Купава» – це комплекс поєднань сучасності та етносу, де кожна деталь закінчує повну довершеність закладу. Тринадцять комфортабельних номерів, лоббі-бар, цілодобовий ресторан Української та Європейської кухні, тераса з мангалом, а також сауна.

Готельний комплекс розташований у затишному куточку старого Львова, де завжди можна відпочити від метушливих вулиць міста чи провести ділову зустріч.

Ресторан «Купава» залишить багато вражень!

Поєднання не поєднаного дозволило стати родзинкою у славетному місці.

До Ваших послуг:

- Готель: 6 стандартних номерів, 2 півлюкси, 2 люкси – «Велика Італія», «Мінімалізм» та 3 покращених номери у різному стилі: «Український», «Маленька Італія», «Каваллі»
- Ресторан «Купава»: 4 зали. Бенкетна зала у стилі «Етно-шик», Пивниця – «Схованка від тещі», зал для курців та зал для не
- Тераса в стилі Loft з мангалом
- Конференц-зал на 30 осіб
- Сауна (фінська, російська) з басейном-джакузі.
- Паркінг під охороною.

KUPAVA

DELUXE HOTEL

38

17, Komarova St.,
79039, Lviv, Ukraine
Phone: +380 67 2383536
Phone/Fax: +380 320 2450345
e-mail: office@kupavahotel.com
www.kupavahotel.com

Deluxe hotel Kupava it is a complex of compounding of modernity and ethnos where every single detail makes up a perfection of this complex. Thirteen comfortable rooms, lobby-bar, restaurant which offers you Ukrainian and European cuisine, terrace with brazier and sauna with pool and Jacuzzi.

This hotel-complex is situated in a very cosy part of old Lviv and you will always get an opportunity to relax here from noisy and bustling streets or to organize a business conference.

You will defenetly have a lot of impressions if you visit the restaurant. We managed to combine uncombinable things and styles.

We offer:

- 6 standard rooms: – 2 semi-luxury; 2 luxury rooms: The big Italy, Minimalism and 3 deluxe rooms in different styles: Ukrainian, Cavallies and Small Italy.
- Restaurant Kupava has 4 halls: Banquet-hall in Ethno Chic style.
- Porterhouse – a hall for 10 persons.
- Smoking and non-smoking places.
- Loft terrace with brazier.
- Conference-hall for 30 persons.
- Sauna with pool and Jacuzzi.

We will make a holiday which you deserve!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ЛАСУН

РЕСТОРАННИЙ ПОРТАЛ

Ласун

lasoon.com.ua

Україна, м.Київ
Тел.: (044) 3622834
(067) 3251267
ICQ: 226-090-233
Skype: step_n
e-mail: step@lasoon.com.ua
Web: lasoon.com.ua

50

Вітчизняний портал ЛАСУН (lasoon.com.ua) присвячений ресторанній тематиці. Величезна кількість всілякої інформації про ресторанне життя Києва, а також дані про ресторани Харькова, Донецька, Львова. Новини і анонси, меню ресторанів, описи ресторанів, віртуальні тури по ресторанах, галереї ресторанів, відгуки і оцінки відвідувачів, інтерактивна мапа ресторанів, відеороліки, огляди ресторанів, ресторанна критика, рейтинг ресторанів, ресторанна аналітика, інтерв'ю з рестораторами, дегустації, широкі можливості для баннерної реклами та реклами у соціальних мережах.

Ми підкажемо Вам, який ресторан вартий на Вашу увагу, де відсвяткувати дитячий день народження, відгуляти весілля, тощо.

EXHIBITORS

LASOON

PORTAL ABOUT RESTAURANTS

Ukraine, Kyiv
Phone: +38044 3622834
+38067 3251267
ICQ: 226-090-233
Skype: step_n
e-mail: step@lasoon.com.ua
Web: lasoon.com.ua

50

Ukrainian portal LASOON (lasoon.com.ua) covers the restaurant thematic. Lots of useful information content about restaurant life in Kyiv and interesting information about restaurant in Kharkiv, Donetsk and Lviv. News and announcements, menu of restaurants, descriptions of restaurants, virtual tours, galleries of restaurants, reviews and estimations of visitors, interactive map of restaurants, video, restaurant criticism, rating of restaurants, restaurant's analytics, interviews with restaurateurs, tasting, labour exchange for the workers of restaurant business, wide possibilities for the banner advertising.

We will advise you which restaurants are worthy of your attention!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

МАЙЯ-ТУР

ТУРИСТИЧНА АГЕНЦІЯ

вул. Я.Мудрого,1/31
м. Львів, 79016, Україна
тел.: (096) 4307272
тел./факс: (032) 2330726
e-mail: shuvaevamaya@gmail.com
www.mayatour.com.ua
www.miohorses.com.ua

75

Туристична агенція «Майя-тур» співпрацює з багатьма провідними туроператорами та пропонує відпочинок у різноманітних куточках світу – від Європи до екзотичних островів. Ми підберемо для Вас відпочинок на любий смак!

Також, наша агенція займається екскурсійним обслуговуванням в Україні, зокрема у Львові та Львівській області:

- розробка маршрутів та екскурсій вихідного дня;
- прийом груп та транспортне обслуговування;
- бронювання готелів;
- страхові послуги.

НЕ ВІДМОВЛЯЙТЕ СОБІ У ВІДПОЧИНКУ !

EXHIBITORS

MAYA-TUR

TOURIST AGENCY

1/31, Mudrogo St.
79016, Lviv, Ukraine
Phone: + 380 96 4307272
Phone/Fax: + 380 32 2330726
e-mail: shuvaevamaya@gmail.com
www.mayatour.com.ua
www.miohorses.com.ua

75

Tourist agency «Maya-tur» cooperates with many leading tourist operates and offers the rest in the different places of the world – from Europe to the exotic islands. We will choose for you the rest on any taste!

Our agency is also engaged in excursion service in Ukraine including Lviv and Lviv region:

- development of routes and week-end excursions;
- reception of groups and transport service;
- reserving of hotels;
- insurance services.

DO NOT REFUSE YOURSELF IN REST!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

МЕДІА СЕРВІС

ГРУПА КОМПАНІЙ

1С:ФРАНЧАЙЗІ ТА СЕРТИФІКОВАНИЙ ПАРТНЕР «1С-РАРУС»

вул. Шведська, 3, пов.3
м. Львів, 79016, Україна
Тел./факс: (032) 2445693
e-mail: sales@medias.com.ua
http://medias.com.ua/

9

Ми працюємо на ринку IT-послуг України з 2004 року, основними напрямами діяльності є поширення ліцензійного програмного забезпечення та розробка і впровадження рішень економічного спрямування, розроблених на базі програмних продуктів фірми «1С». Сьогодні група компаній «Медіа Сервіс» є офіційним партнером фірми «1С» та партнером компанії «1С-Рарус» в Україні. Ми також пропонуємо повний спектр торгівельного та комп'ютерного обладнання для комплексної автоматизації підприємств за вигідними умовами.

Статуси компанії від «1С»: 1С:Франчайзі, Центр сертифікованого навчання фірми «1С», Авторизований Центр Сертифікації фірми «1С», Кандидат в Центри компетенції з виробництва фірми «1С», Учасник 1С:Консалтинг.

EXHIBITORS

MEDIA SERVICE GROUP

1C-FRANCHISE AND CERTIFIED PARTNER OF 1C-RARUS COMPANY

3, Shveds'ka Str.
79016, Lviv, Ukraine
Phone: +38 032 2445693
Fax: +38 032 2445693
e-mail: sales@medias.com.ua
http://medias.com.ua/

9

We have been working on the market of IT-services in Ukraine since 2004. The main trends of the enterprise are to extend the licensed software, to develop and to implement the solutions of the economical direction, which are developed on the software products platform of 1C Company. Media Service Group of Companies is the official partner of 1C and 1C-Rarus Company in Ukraine. We also offer the wide range of the shop equipment and hardware for the full business automatization on beneficial terms.

Company's status given by 1C: 1C-Franchise, 1C: Authorized Training Center, Candidate to the 1C: Manufacturing Competence Center, Participant of 1C: Consulting.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

МИР ОТДЫХА

ЖУРНАЛ

54

вул. Червоноармійська, 26, оф. 5,
м. Київ, 01004, Україна
Тел.: (044) 3328565
Факс: (044) 2341854
e-mail: mir2@online.ua
www.mir.kiev.ua

Журнал «Мир Отдыха» рекламно-інформаційне видання, на сторінках якого щомісяця представлено різноманітний перелік послуг у сфері туристичного бізнесу. Для збільшення читацької аудиторії та утримання її уваги на сторінках відання друкуються матеріали довідково-інформаційного характеру. Журнал видається з 2006 року. Періодичність 10 номерів на рік. Обсяг 80 – 100 сторінок. Наклад 20 000 примірників

EXHIBITORS

MIR OTDYKHA

MAGAZINE

54

26, Chervonoarmiyska St.,
01004, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 44 332 85 65
Fax: +380 44 234 18 54
e-mail: mir2@online.ua
www.mir.kiev.ua

MIR OTDYKHA magazine is info-advertising edition that monthly publishes a list of various travel services. To attract more readers and keep them on the pages of this edition, we publish reference information. Published since 2006 bimonthly. Periodicity – 10 editions per year. Volume of above 80 – 150 pages. Circulation – 20 000 copies.

МІЖНАРОДНИЙ ТУРИЗМ

ЖУРНАЛ

Кловський узвіз, 15,
м. Київ, 01021, Україна
Тел.: (044) 2545190, 2545191, 2889625
Факс: (044) 2545193, 2885457
e-mail: welcome@intour.com.ua
www.intour.com.ua

2

Журнал «Міжнародний туризм» – провідне туристичне видання України, яке нещодавно видало свій 100-й номер. Розповідає про подорожі, відпочинок та пригоди, подає інтерв'ю зірок, приваблює ефектним дизайном, якісним друком та яскравими авторськими матеріалами.

«Міжнародний туризм» є володарем відзнак «Скіфське колесо», «Кришталевий лелека», найвищої нагороди в галузі журналістики – «Золотого пера», титулу «Вибір року» за програмою «Діловий імідж України», міжнародної нагороди «Срібна чорнильниця» від уряду емірату Дубай тощо. У 2010 році головному редакторові тайський уряд вперше в історії України присвоїв престижний титул «The Friend of Thailand».

Журнал виходить з 1992 року.

Періодичність: 6 номерів на рік.

Обсяг: 150 – 180 сторінок. Тираж: 20 тисяч примірників.

З 2002 року редакція видає «Каталог турів «Міжнародний туризм» – безкоштовне рекламне високо тиражне видання. Виготовляє найрізноманітнішу поліграфічну продукцію для турфірм та інших структур. Має великий банк фотографій, відзнятих у різних куточках України та світу.

MIZHNARODNY TURYZM (INTERNATIONAL TOURISM)

MAGAZINE

15, Klovs'kyi Uzviz,
01021, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 44 2545190, 2545191, 2889625
Fax: +380 44 2545193, 2885457
e-mail: welcome@intour.com.ua
www.intour.com.ua

2

THE INTERNATIONAL TOURISM Magazine is the leading tourist periodical in Ukraine, which has been recently published its 100th issue. The Magazine is a holder of several awards: Skifske Koleso, Kryshtalevy Leleka, Vybir roku and Zolote Pero, the highest award in Ukrainian journalism among them. The magazine has been awarded The International Prize Silver Inkpot by the government of Dubai, and in 2010 the IT editor-in-chief was awarded the prestigious title of The Friend of Thailand by the Thai government, the only Ukrainian so honored.

The magazine features articles about life and tourist leisures of many countries of the world, suggests the best places to go for rest and recreation, publishes interviews with celebrities. It is enhanced by its highly attractive design and well-written articles.

IT Magazine has been in publication since 1992, 6 issues a year with a circulation of 20,000 copies (up to 180 pages each issue).

Subscription index – 74318.

Starting from 2002, the Tourist Catalogue INTERNATIONAL TOURISM is being issued by the International Tourism Publishing House. It is also publishes brochures, catalogues and other things commissioned by tourist companies and other organizations.

The International Tourism Publishing House has a vast bank of photographs from around the world.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

НЕЗАБАРОМ

ІНТЕРНЕТ-ПОРТАЛ
ПРО ВІДПОЧИНОК ТА ТУРИЗМ

nezabarom.com.ua

вул. Червоножовтнева, 5Б,
м. Харків, 61052, Україна
Тел.: (057) 7151383
Факс: (057) 7439423
e-mail: rise@nezabarom.ua
www.nezabarom.ua

72

Всеукраїнський інтернет-портал про відпочинок та туризм nezabarom.ua кожен день використовують понад 20 тисяч туристів та бізнесменів. Вони мають можливість запланувати відпочинок або ділову подорож та забронювати онлайн вже більше 1000 готелів в Україні.

Для готельного бізнесу ми пропонуємо розмістити інформацію на порталі та ввійти в найбільшу вітчизняну систему онлайн бронювання готелів bookit.ua. Ми допоможемо збільшити продажі через інтернет як невеликим готелям, так і туристичним комплексам з більш ніж 5000 номерів.

EXHIBITORS

NEZABAROM

INTERNET-PORTAL FOR REST
AND TOURISM

5B, Chervonozhovtneva St.,
61052, Kharkiv, Ukraine
Phone: +380 57 7151383
Fax: +380 57 7439423
e-mail: rise@nezabarom.ua
www.nezabarom.ua

72

Over 20 thousand tourists and businessmen use Ukrainian internet-portal for rest and tourism nezabarom.ua every day. They have the opportunity to plan their vacations or business trips with help of online booking more than 1,000 hotels in Ukraine.

For the hotel business we offer to place information on the portal and join to the largest domestic hotel online reservation system bookit.ua. We can assist with increasing sales through the Internet as small hotels and tourist complexes with over 5,000 rooms.

НОВИНИ ТУРБІЗНЕСУ

57

а/с 100
м. Київ-57, 03057, Україна
Тел.: (044) 2332028,
(063) 2332028,
(068) 2013799
Факс.: (044) 5373309
e-mail: ukrpol@list.ru
www.novosti-turbiznesa.info

«Новини турбізнесу» – портал (журнал) для професіоналів

Як журнал видавался з 2004 року, як портал з 2011 р. Закони, нормативні акти, коментарі. Туристична бухгалтерія. Візові режими. Усі види туризму. Виставки, семінари (календарі, анонси, аналітика). Статистика, маркетинг. Інтерв'ю. Готелі, страхування, транспорт. Інвестиції. Курорти. Регіони. Управління, освіта та багато інших. ін У рекламному блоці – туроператори, готелі, санаторно-курортні установи, транспортники.

Дочірні проекти: «Конференц-сервіс в Україні», каталог та портал www.conference-service.com.ua; «СПА в Україні та за кордоном», каталог та сайт www.spa.net.ua; каталог «Все для готелів, санаторіїв, пансіонатів, баз відпочинку» та портал www.all-for-hotels.info; портал «Туризм і активний відпочинок в Україні» www.atur.com.ua; газета «Туризм та розваги», сайти www.minihotels.com.ua, www.muzei.in.ua та ін.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

НОВІ ГОРИЗОНТИ

НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ
Детские игровые технологии

28

пров. Куренівський 19/5, оф. 315,
м. Київ, 04073, Україна
Тел.: (044) 5456297 (99),
Факс: (044) 5456298
e-mail: ng@newhorizons.com.ua
www.newhorizons.com.ua

Компанія «Нові горизонти»- ексклюзивний представник мирових лідерів у сфері виробництва дитячого ігрового обладнання. Наша компанія пропонує ведучі технології в Україні:

- дитячі ігрові кімнати для торгівельно-розважальних комплексів, організації дитячого дозвілля у фітнес-клубах, дитячих центрах, кафе, парках та заміських зон відпочинку;
- оригінальні веломобілі – педальні машинки компанії Berg Toys (Нідерланди);
- дитячі спортивні батути компанії Berg Toys (Нідерланди);
- ігрові дитячі майданчики Lappset (Фінляндія) – гойдалки, пісочниці, ігрові комплекси та спортивне обладнання;
- атракціони з повітряними гарматами.

Професійне обладнання дитячих ігрових кімнат будь-якого розміру та конфігурації у торгівельно-розважальних центрах, магазинах, ресторанах. Дизайн, проектування, встановлення, гарантійне та післягарантійне обслуговування. Великий асортимент комплектуючих, мінімальні строки реалізації.

Поставка якісних, безпечних батутів та веломобілів; встановлення дитячих та спортивних майданчиків для вулиці, надувних атракціонів та павільйонів з повітряними гарматами, що використовуються в приміщеннях та на відкритому повітрі.

EXHIBITORS

NEW HORIZONS

28

Office 315, 19/5, Kurenivskyy alley,
04073, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 44 5456297 (99),
Fax: +380 44 5456298
e-mail: ng@newhorizons.com.ua
www.newhorizons.com.ua

New Horizons is the exclusive distributor of the world leading companies which are producing leisure equipment for kids. Our company introduces the latest playground equipment technologies to the Ukrainian market:

- indoor playsystems (rooms) for shopping-amusement centers and houses;
- pedal go-karts for kids (Berg Toys, Netherlands);
- outdoor playgrounds (Lappset, Finland);
- inflatables with air shooting cannons;
- trampoline for kids (Berg Toys, Netherlands).

Professional equipment for children indoor play areas of different size in family entertainment centers, malls, restaurants. Design, engineering, installation, warranty and post-warranty service. Wide range of spare parts, extremely short terms.

Delivery of durable and safe go-karts and trampolines; installation of sport and leisure children outdoor playgrounds and inflatables, both for outdoor and indoor use.

ОМНІТЕК

7

вул. Пасічна, 127, оф. 11
м. Львів, 79035, Україна
Тел./факс: (032)2456369
(067) 6714484
e-mail: promtransbiznes@ukr.net
www.hotelservis.com.ua

вул. Боженка, 15 оф. 517
м. Київ, 032027, Україна
Тел./факс: (044) 2008224
(050) 3877679
e-mail: omnitec@bigmir.net
www.omnitec.com.ua

Компанія «Омнітек» є ексклюзивним представником іспанського заводу BTV- провідного європейського виробника готельного обладнання (електронні сейфи, електронні замки, абсорбційні і термоелектричі мінібари, програмне забезпечення та ін.).

Підрозділ «Omnitec» було створено в 2004 році безпосередньо при заводі, як компанія орієнтована на готельний ринок, з метою забезпечення найкращого сервісу для готелів та післяпродажного обслуговування.

У 2007 році компанія вийшла на ринок України та країн СНД. Українська філія з однойменною назвою «Омнітек» є ексклюзивним постачальником продукції Omnitec в Україну.

OMNITEC

7

127, Pasichna St.
79035, Lviv, Ukraine
Phone: +38 032 2456369
+38 067 6714484
e-mail: promtransbiznes@ukr.net
www.hotelservis.com.ua

15, Bozhenko St.
032027, Kyiv, Ukraine
Phone: +38 044 2008224
+38 050 3877679
e-mail: omnitec@bigmir.net
www.omnitec.com.ua

The «Omnitec» is the exclusive representative of the Spanish plant BTV- leading European manufacturer of hotel equipment (electronic safes, electronic locks, absorption and thermoelectric minibars, software etc.)

«Omnitec» division was created in 2004 directly at the plant as a company focused on the hotel market, in order to provide the best service for hotels and after-sales service.

In 2007 the company entered the market of Ukraine and CIS countries. Ukrainian branch of the same name «Omnitec» is the exclusive supplier of Omnitec in Ukraine.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ОФІС З ПИТАНЬ КУЛЬТУРИ ТА ІНФОРМАЦІЇ ПОСОЛЬСТВА ТУРЕЧЧИНИ В УКРАЇНІ

Гостинно запрошуємо

вул. Федорова, 12, офіс 5,
м. Київ, 01005, Україна
Тел.: (044) 5810992
Тел./Факс: (044) 5810991
e-mail: infokiev@binet.com.ua
www.tourismturkey.com.ua

30

Туреччина – це рай на землі, що приваблює мільйони туристів чудовими пляжами, теплим морем, величними горами, чарівними озерами, а також культурними та історичними пам'ятками. Туреччина – країна з багатим минулим, успадкованим від великих цивілізацій і трьох основних релігій. Завдяки високорозвиненій інфраструктурі гостям країни пропонується широкий спектр туристичних послуг. Навіть якщо Ви проведете у Туреччині зовсім небагато часу, природна краса, культурне та історичне різноманіття країни, а також її доброзичливі гостинні жителі не залишать Вас байдужими.

EXHIBITORS

CULTURE AND INFORMATION OFFICE IN UKRAINE EMBASSY OF REPUBLIC OF TURKEY

12, office 5, Fedorova St.,
01005, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 44 5810992
Phone/Fax: +380 44 5810991
e-mail: infokiev@binet.com.ua
www.tourismturkey.com.ua

30

Turkey is a paradise of sun, sea, mountains, lakes, high quality tourism infrastructure and friendly people offering all types of tourist activities. Turkey also has a magnificent history, and is a land full of historic treasures from 13 successive civilizations. Even if you spend only a short time in Turkey, you can see a lot of this great history and the most important sites of three big religions.

ПЛАНЕТА АТРАКЦІОНІВ

пр-т Глушкова, 47, 18,
м. Київ, 03040, Україна
Тел.: (050) 3860961,
(044) 5940798
e-mail: sale_kiev@gametrade.ru
www.pa.net.ua, www.pa.co.ua

46

Продаж розважальних ігрових автоматів.

Створення розважальних центрів «під ключ»

Управління розважальними центрами.

Компанія «Планета Атракціонів» входить в групу компаній GAMETRADE GROUP, що пропонує весь комплекс робіт по створенню розважальних проектів будь-якої складності:

- аналіз об'єкта та розробка попередніх рекомендацій;
- розробка оптимальної концепції;
- зонування центру, згідно розробленої концепції;
- підбір найбільш ефективного обладнання;
- попереднє планування розташування обладнання;
- супроводження технічного проектування;
- створення унікального дизайн-проекту;
- розрахунок фінансового плану всього розважального ценрту;
- допомога в залученні фінансування;
- планування маркетингової стратегії;
- забезпечення закупки та доставки всього спектру розважального обладнання;
- монтаж обладнання;
- встановлення та налаштування сучасних карткових систем;
- пошук та підготовка персоналу;
- відкриття розважального центру;
- забезпечення розхідними матеріалами;
- гарантійне та післягарантійне супроводження обладнання;
- оптимізація проекту в процесі роботи;
- розвиток розважального проекту в мережу.

Ми знаємо про розважальний бізнес те, про що багато хто навіть не підозрює.

PLANET OF ATTRACTIONS

18, 47 Glushkova Ave.,
03040, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 50 3860961,
+380 44 5940798
e-mail: sale_kiev@gametrade.ru
www.pa.net.ua, www.pa.co.ua

46

Sale of amusement machines.

Creation of «turnkey» entertainment centers.

Managing of entertainment centers.

The company «Planet of attractions» is included in a GAMETRADE GROUP, which provides the full range of activities to develop entertainment projects of any complexity:

- object analysis and preliminary recommendations development;
- creation of an optimal conception;
- dividing of the center into zones with accordance to the conception;
- selection of the most profitable equipment;
- equipment layout planning for the main areas;
- technical design accompaniment;
- development of the unique design project;
- calculation of the financial plan for the whole project;
- helping in invest funds bringing in;
- marketing strategy planning;
- providing of purchase and shipment of the whole range of equipment;
- equipment assembling;
- installation and setup of the modern payment systems;
- stuff recruiting and training;
- center preparation and opening;
- expendables supply;
- warranty and post-warranty equipment maintenance support;
- project optimization during the working process;
- expansion of the entertainment projects into network.

We know about amusement centers even those things that many people don't even suspect.

ПРОФІТ СОЛЮШНЗ

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

8

вул. Струтинського, 6,
м. Київ, 01014, Україна
Тел.: (044) 5946495 (96)

вул. Шевченка, 99
м. Івано-Франківськ, 76018, Україна
Тел.: (0342)7 44224

e-mail: info@profit.com.ua
www.profit.com.ua

Компанія «Profit Solutions» є розробником програмного забезпечення для багатьох сфер бізнесу. Досвід компанії втілено в продуктах, що дозволяють забезпечити якість обслуговування клієнтів, підвищити продуктивність персоналу та посилити контроль за процесами, що призводить до зниження видатків та зростання прибутку бізнесу вцілому.

В лінійці продуктів компанії комплексні рішення для підприємств сфери послуг:

- готелів;
- ресторанів;
- місць продажу квитків та контролю доступу на видовищні заходи;
- фітнес-клубів;
- автоматизованих парковок;
- салонів красоти;
- супермаркетів
- аквапарків;
- льодових арен та ін.

Ми, як системні інтегратори, пропонуємо для партнерів компанії комплесні програмно-технічні рішення на базі програмного забезпечення власного виробництва.

Компанія володіючи всіма необхідними дозволами, ліцензіями та материально-технічною базою забезпечує вчасне та якісне обслуговування програмних комплексів та обладнання, включаючи касові апарати та РРО, практично всіх виробників представлених на Українському ринку.

PROFIT SOLUTIONS LTD.

8

6, Strutyns'kogo St.,
01014, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 44 5946495 (96)

99, Shevchenka St.
76018, Ivano-Frankivsk, Ukraine
Phone: +380 342 744224

e-mail: info@profit.com.ua
www.profit.com.ua

Profit Solutions Company is the system integrator and software creator for realization of complex projects in commercial, industrial, entertainment and service sector. Our specialists are ready to provide its clients with modern adapted solutions of any complexity level in automation of restaurants, cafes, bars, hotels, shops, delivery services, fitness-centres, commercial and entertaining centres, cinemas, stadiums and other establishments. The company performs the qualified after-sales service and complete technical support of all the supplied equipment and software.

РОЛТЕКСТИЛЬ

ПРИВАТНЕ ПІДПРИЄМСТВО

вул. Миколайчука, 2Б
м. Львів, 79059, Україна
Торговий центр « КОНТИНЕНТ»
Тел.: (032) 2434146
(067) 7315893
(050) 5111142

71

РОЛТЕКСТИЛЬ – це представлення таких торгових марок:

- ТМ «VLADI» високоякісні пледи, ковдри та покривала. Наша продукція поділяється на Елітну, Класичну та Економ колекції, що дозволяє підібрати виріб на будь-який смак.

Вироби виготовляються з найкращої вовни новозеландських овець, альпаки, а також із вовни з доданням акрилу.

Пледи й ковдри відрізняються оригінальним дизайном, різноманітною гаммою кольорів та стабільно високою якістю.

А також, можливість розробки і виробництва пледів та ковдр в корпоративних кольорах, нанесення малюнків та логотипів.

- ТМ «Terry Lux» - індійська фабрика високоякісної махрової продукції. Махрові рушники фабрики ТМ “Terry Lux” виготовляються лише з натуральної сировини (бавовна і бамбук), на сучасному обладнанні з дотриманням всіх технологічних етапів.

- ТМ «VILUTA» - відомий український виробник постільної білизни.

Є можливість виробництва рушників та постільної білизни на замовлення, зокрема, підбір щільності тканини, розміру виробу та можливість нанесення вашого логотипу.

Прагнемо задовільнити навіть самий вишуканий смак.

Запрошуємо до співпраці!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

СЕЗОН КРУГЛИЙ РІК ТМ

вул. Желябова, 21, оф. 10
м.Сімферополь, 95011, АР Крим,Україна
Тел.: (0652) 709111
e-mail: info@sezon.in
www.sezon.in/info

29

Програма управління номерами, цінами, клієнтами

Новий продукт «СЕЗОН круглий рік» – найкорисніша новинка для готелів і здравниць, що з'явилася за останні роки на території України!

Програма «СЕЗОН круглий рік» вирішує три ключові завдання готеля:

- автоматизація процесу управління номерним фондом, облік і звітність з бронювання та оплати, взаємодія з туроператорами та агентами;

- реалізація номерів 24 години на добу, 7 днів на тиждень як на власному сайті, так і на інтернет-каталогах, підключених до системи;

- інформування туристів про наявність вільних номерів; дозволяє оперативно коригувати ціни, знижки, описи послуг і т.д.

Уважно ознайомтеся з інформацією про програму «СЕЗОН круглий рік» – і Ви станете її прихильником на багато років!

EXHIBITORS

SEASON ALL YEAR ROUND TM

21, Zhelyabova Str.
Simferopol, Crimea, 95011,Ukraine
Phone: +380 0652 709111
e-mail: info@sezon.in
www.sezon.in/info

29

Accommodation, price and hotel clients management program.

«Season all year round» presents the brand new product – the most useful novelty for hotels and resorts of those appeared in recent years in Ukraine!

«Season all year round» hotel software solves three essential tasks:

- automatization of the process of hotel rooms management, accounting and reporting on booking and payment, interaction with tour operators and agents.

- realization of hotel rooms 24 hours a day, 7 days a week on the hotel website as well as on the web directories that are connected to the system;

- information about the rooms' availability; allows hotel administrator quickly adjust prices, discounts, service descriptions etc.

Read the information about «Season all year round» hotel software carefully – and you will become its follower for many years!

СЮРПРИЗ

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

пр-т. Глушкова 47, 18,
м. Київ, 03040, Україна
Тел.: (050) 3860961,
(044) 5940798
e-mail: sureprize@gametrade.ru
www.sureprize.com.ua

46

Продаж франшиз.

Компанія «Сюрприз» входить до групи компаній Gametrade, яка надає повний комплекс робіт по створенню розважальних проектів будь-якої складності.

«Сюрприз» – це міжнародний бренд розважальних центрів. Почавши лише рік тому, сьогодні ми з впевненістю можемо сказати, що розважальний центр мережі «Сюрприз» є безпрограшним варіантом для власників маленьких (від 50 квадратних метрів) і великих площ (від 200 квадратних метрів). Кожен розважальний центр розробляється таким чином, щоб досягти максимальної віддачі інвестицій і отримання прибутку, а окупність центрів була не більше 36 місяців.

Наші розважальні центри є в найбільших містах України та Росії! І ми плануємо відкривати нові розміщення, з наступним переходом на ринок інших країн СНД. У результаті, проект стане найбільшою мережею по кількості об'єктів і охопленням країн у Східній Європі.

Центри мережі «Сюрприз» оснащені обладнанням провідних світових виробників, які найбільш надійно і успішно зарекомендували себе в процесі експлуатації. Вони вже висловили свою підтримку нашої компанії і запропонували вигідні умови поставки обладнання та співробітництва. Крім самих цікавих і прибуткових розважальних автоматів і атракціонів, в розміщенні можна встановити боулінг, автодром, 5D-кінотеатр, а також відкрити бар, ресторан та ін Все залежить від бажання і площі приміщення, а ми, в свою чергу, зробимо все, щоб Ваш розважальний бізнес був ефективним!

SURPRISE LTD.

18, 47 Glushkova Ave.,
03040, Kyiv, Ukraine
Phone: +380 50 3860961,
+380 44 5940798
e-mail: sureprize@gametrade.ru
www.sureprize.com.ua

46

Sale of the franchise.

The Surprise Ltd. is a company of Gametrade Group, which provides a full range of works on creation of entertainment projects of any complexity.

«Surprise» is an international brand of the entertainment centers. Starting only a year ago, today we can certainly say that the entertainment center of the network «Surprise» is a win-win choice for owners of small (more than 50 square meters) and large areas (more than 200 square meters) . Each entertainment center is developed in such a way to maximize the return on investment and profit, and payback of the centers could be achieved no later than 36 months.

Our entertainment centers are placed in the largest cities of Ukraine and Russia! And we plan to open new placements and then enter to other CIS countries market. As a result, the project will be the largest network by number of objects and the inclusion of countries in Eastern Europe.

The centers of a network «Surprise» are fitted with equipment of leading world producers, which are most safely and successfully proven in service. They have already expressed their support for our company and offered favorable conditions for the supply of equipment and cooperation.

In addition to the most interesting and profitable entertainment machines and rides you can install a bowling, motor racing track, 5D-cinema, as well as to open a bar, restaurant, etc. It all depends on the willingness and the floor area, and we, in turn, will do everything to make your entertainment business to be effective!

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ТЕТРА-В

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

а/с 4, м. Київ-214,
04214, Україна
Тел.: (044) 2294810, 2294811
Факс: (044) 2294782
e-mail: info@tetra-v.com.ua
www.tetra-v.com.ua

42

ТОВ «ТЕТРА-В» спеціалізується на виробництві та постачанні продукції для готелів, санаторних комплексів з логотипом Замовника: міні парфумерія і міні галантерея, предмети індивідуальної гігієни, капці, рушники, халати, посуд з харчового пластику.

ТОВ «ТЕТРА-В» поставляє та виконує сервісне обслуговування автоматичних машинок для чищення взуття фірми «HEUTE» (Німеччина).

Доставка по Україні.

EXHIBITORS

TETRA-V LLC

p.b. 4, 04214, Kyiv-214, Ukraine
Phone: +380 44 2294810, 2294811
Fax: +380 44 2294782
e-mail: info@tetra-v.com.ua
www.tetra-v.com.ua

42

«TETRA-V, LLC» specializes on manufacture and delivery of production for hotels, sanatorium with a trade mark of the Customer: mini perfumery and mini dry goods, subjects of individual hygiene, slippers, a towel, dressing gownes, ware from food plastic.

«TETRA-V, LLC» carries out delivery and service for «HEUTE» (Germany) automatic machines for cleaning footwear. Delivery on Ukraine.

ТЕХНІКА ДЛЯ БІЗНЕСУ

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

вул. Шептицьких, 26,
м. Львів, 79016, Україна
Тел.: (032) 2989500
Факс: (032) 2989501
e-mail: tdb@tdb.ua
www.tdb.ua

26

ТзОВ «Техніка для бізнесу» працює на ринку комп'ютерної та офісної техніки з 1997 року, а продукція відповідає найвищим вимогам якості, у зв'язку з чим компанія заслужено вважається найбільшою та найпотужнішою на території Західної України. «Техніка для бізнесу» першою із західноукраїнських компаній відкрила напрямок системної інтеграції в регіоні. Ми пропонуємо широкий спектр товарів та високий рівень обслуговування. «Надійні рішення – гарантований успіх!» – саме цей слоган є визначальним у діяльності компанії.

Напрямки діяльності ТзОВ «Техніка для бізнесу»:

- проектування та виконання складних високотехнологічних IT- проектів,
- аутсорсінг мереж та серверного обладнання,
- гуртова торгівля комп'ютерною, цифровою та офісною технікою;
- комплексні інтегровані IT та телекомунікаційні послуги для бізнесу: постачання комп'ютерів, офісної оргтехніки, офісних та відомчих АТС, проектування, встановлення, монтаж структурованих кабельних систем,
- системи відео та аудіо відтворення, конференц системи та системи синхронного перекладу, системи відеоспостереження та контролю доступу
- організація корпоративних мереж через Internet/ Intranet,
- сертифіковане виробництво комп'ютерів Technic-PRO;

Професійна підтримка гарантійного та післягарантійного обслуговування комп'ютерної й офісної техніки на базі власного сервісного центру – ще одна з численних переваг.

Надійність, надання кваліфікованих консультацій та комплексу додаткових послуг найвищої якості вдало поєднується з лояльною ціновою політикою, що приємно здивує найвимогливіших споживачів.

TECHNICS FOR BUSINESS LTD.

26, Sheptytskyh St.,
79016, Lviv, Ukraine
Phone: +380 32 2989500
Fax: +380 32 2989501
e-mail: tdb@tdb.ua
www.tdb.ua

26

Technics for Business LLC – is one of the largest, fast and dynamically developing companies in the national IT-market, which offers fully range of office equipment, IT-hardware, wired networks installation and maintenance to millions of customers. It was the first company in Western Ukraine which started to develop a process of system integration in the region. During 14 years of activity we have been forming the command of highly skilled specialists that makes possible the development and introduction of the most difficult business–projects.

Business activities:

- Design and implementation of complicated IT projects
- System integration:
  - Networks, communication systems
  - Systems and office software
  - Automation systems management
  - Corporate resources security systems
- IT consulting
- Outsourcing of network and server equipment
- Large scale production of the Technic Pro® PC's
- Organization of corporate networks using Internet/ Intranet
- Service center
- Computer and digital equipment distribution

We offer the entire spectrum of services in information technologies sphere. We take all the responsibility for our results. We do our best to find out high-quality decisions for all, even the hardest tasks in time, reliably, considering all standards of professional etiquette. The real results and achievements are the solid base of our leadership.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

ТУРЕЦЬКІ АВІАЛІНІЇ

30

пл.Міцкевича, 4,
м. Львів, 79000, Україна
Тел.: (032) 2970849
Факс: (032) 2970850
e-mail: tstarak@thy.com
www.thy.com

Турецькі авіалінії – компанія із 77 літнім досвідом у сфері авіаперевезень, темпи розвику якої є одними із найшвидших у Європі. Ціллю компанії є зайняти чільне місце у Європі в даній галузі та бути у числі лідерів у даному регіоні.

У 2006 році компанія заявила про відкриття 24 чотирьох нових напрямків та стрімкими кроками наближалася до членства у Стар Альянсі, куди була приєднана 1 квітня 2008 року.

Флот компанії складає 145 літаків, які обслуговують польоти у більш ніж у 160 міст Світу на 5 континентах, включаючи 127 напрямків міжнародного сполуення та 27 – у межах Туреччини.

За підсумками 2009 та перших семи місяців 2010 років Турецькі авіалінії займють 4 місце в Європі серед авіакомпаній за кількістю пасажирів. Метою компанії є зайняти 3 місце у Європі, обслуговуюючи ще більше пасажирів та забезпечуючи високий рівень сервісу кожному із них.

У 2010 році компанія здобула почесне звання найкращої авіакомпанії у Східній Європі та оримала нагороду за найкраще харчування на борту для пасадирів економ класу присуждене SkayTrax World Aviation Awards.

EXHIBITORS

TURKISH AIRLINES

30

4, Mitskevycha Sq.,
79000, Lviv, Ukraine
Phone: +380 32 2970849
Fax: +380 32 2970850
e-mail: tstarak@thy.com
www.thy.com

Turkish Airlines, that celebrated 77th foundation anniversary in 2010, is one of the fastest growing airline companies of Europe, furthermore it maintains its target of becoming regional leader and a global airlines company which is prominent in Europe.

Turkish Airlines put signature to the record by opening 24 new routes in 2006, and joined Star Alliance on April 1st, 2008.

With fleet consisted of 145 aircraft, Turkish Airlines organize flights to 166 points including 127 in international and 39 domestic lines.

Turkish Airlines was the 4th biggest network carrier in Europe in terms of total passengers in 2009 and first seven months of 2010. However Turkish Airlines aims to be the 3rd biggest in Europe by serving more passengers with its high quality service.

In addition to all these great achievements, Turkish Airlines won the SkyTrax World Aviation Award, known as the Oscar of Aviation industry, for the World's Best Economy Class Onboard Catering at 2010 World Airline Awards. Turkish Airlines was also named the Best Airline in Southern Europe in 2010.

УПРАВЛІННЯ РОЗВИТКУ ТУРИЗМУ І КУРОРТІВ ЛЬВІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ

вул. Винниченка, 18,
м. Львів, 79008, Україна
Тел.: (032) 2613055
e-mail: urtik@loda.gov.ua
www.lviv-land.com.ua

65

Львівщина – край, де перспективи туристично-рекреаційної індустрії були і залишаються одними з найкращих в Україні. Місцевий колорит, багатовікова історія, цілющі джерела мінеральних вод, мальовничі карпатські краєвиди, збережені традиції, народні ремесла, смачна галицька кухня щороку приваблюють туристів та гостей з понад 100 країн світу, найбільше яких з Польщі, Білорусі, Латвії, Російської Федерації, Німеччини, США, Канади, Великобританії, Данії, Франції, Азербайджану, Австрії, Італії, Ізраїлю.

Курортна справа є одним з найдавніших видів рекреації на Львівщині. Курорти регіону є беззаперечними лідерами з надання комплексу лікувальних, оздоровчих та реабілітаційних послуг. Щороку на теренах курортних зон області з'являються СПА-курорти, об'єкти готельної та розважально-відпочинкової інфраструктури, що в свою чергу сприяє їхньому перетворенню в центри ділового та конгрес-туризму.

УЧАСНИКИ ФОРУМУ

УПРАВЛІННЯ ТУРИЗМУ ДЕПАРТАМЕНТУ «ЄВРО 2012» ЛЬВІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ

пл. Ринок, 1,
м. Львів, 79006, Україна
Тел./Факс: (032) 2975753
e-mail: tourism@city-adm.lviv.ua
www.city-adm.lviv.ua

58

Сфера діяльності: Реалізація державної і муніципальної політики в галузі туризму, підтримка інновацій, які забезпечують розмаїття туристичної індустрії міста, розвиток міжнародної співпраці; здійснення інформаційної, рекламної і видавничої діяльності з метою популяризації міста Львова.

EXHIBITORS

OFFICE FOR TOURISM DEPARTMENT «EURO 2012» LVIV CITY COUNCIL

1, Rynok Sq.,
79006, Lviv, Ukraine
Phone/Fax: +380 32 2975753
e-mail: tourism@city-adm.lviv.ua
www.city-adm.lviv.ua

58

Sphere of activity: Implementation of state and municipal policy in the sphere of tourism, support of innovating creative diversity of tourism industries, development of international cooperation, fulfillment of informational, promotional and publishing activities for city promotion.

ЯДРО

ТОВАРИСТВО
З ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

вул. Щирецька,7
м. Львів, 79071, Україна
Тел: (032) 2953131, 2951888
e-mail: jadro@arkada-x.com.ua
www.jadro.com.ua

32

Активний розвиток сегменту HoReCa і сфери послуг, збільшення кількості бізнесових та торгово-розважальних комплексів, підвищення стандартів обслуговування і вимог по гігієні в місцях масового перебування людей сприяли для створення фірмою «ЯДРО» нового напрямку в її діяльності – комплексного забезпечення клієнтів обладнанням та розхідними матеріалами для прибирання та гігієни.

Це стало можливим при дистрибуції товарів провідних фірм України :

Фірма «Соляріс».

Офіційний представник італійських концернів ELSEA, MAR PLAST, FUMAGALLI COMPONENTI, APEX (FRATELLI), MO-EL, FIORENTINI, IMBALPAPER, QTS, німецьких підприємств TEMCA та WERRAPAPER, австрійського підприємства HAGLEITNER та польських підприємств SPLAST та KLEEN-TEX.

- Пилососи;
- Підлогомиючі та підметальні машини;
- Прибиральні та сервісні візки;
- Дозатори рідкого мила;
- Тримачі паперових рушничків;
- Тримачі туалетного паперу
- Електросушарки для рук та фени;
- Килимки для чищення взуття
- Професійна хімія
- Професійний інвентар для прибирання

Корпорація «БІОСФЕРА».

Нова лінія високоякісних товарів для професійного використання під ТМ «PRO service».

Асортимент товару включає товари спеціально пристосовані під специфіку «недомашнього» використання : мішки для сміття від 20 л до 240 л, серветки віскозні та целюлозні, бавовняні серветки для підлоги, латексні рукавички, кухонні губки, а також паперові рушники, серветки, туалетний папір і т.п.

ТзОВ «ЯДРО».

Виробництво миючих засобів .

Фольга,пергамент,плівки.

Упаковка, одноразовий посуд

№стенда №сторінки

ТУРИСТИЧНІ ОРГАНІЗАЦІЇ

OASIS TOURS SP. Z O.O. 61 38

МАЙЯ-ТУР
ТУРИСТИЧНА АГЕНЦІЯ 75 102

ТУРЕЦЬКІ АВІАЛІНІЇ 30 134

ЗАКЛАДИ РОЗМІЩЕННЯ, ВІДПОЧИНКУ ТА ОЗДОРОВЛЕННЯ

ВІССОН КЛУБ 39 76

КУПАВА DELUXE HOTEL 38 98

ОСНАЩЕННЯ ДЛЯ ГОТЕЛІВ, КАФЕ, БАРІВ ТА РЕСТОРАНІВ

БІ ЕМ ДЖІ ГРУПП
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 69 64

ГАЛИЦЬКИЙ ЛОКСМАЙСТЕР
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 31 78

ДІМ КАВИ ПП 18 84

ЗАВОД СТОЛОВИХ ПРИБОРІВ – ДСС ТОВ
ТМ STEELAY 1 86

ОМНІТЕК 7 116

ТЕХНІКА ДЛЯ БІЗНЕСУ
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 26 132

ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ПРИБИРАННЯ

КЕРХЕР
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 17 94

ІНФОРМАЦІЙНО-ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ

1С-ТЕЛЛУР МОДУЛЬ
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 11 24

№стенда №сторінки

PEOPLENET TM
ТЕЛЕСИСТЕМИ УКРАЇНИ ПрАТ 13 40

АСПЕКТ КОНСАЛТИНГ ГРУП 3 60

МЕДІА СЕРВІС
ГРУПА КОМПАНІЙ 9 104

ПРОФІТ СОЛЮШНЗ
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 8 122

СЕЗОН КРУГЛИЙ РІК ТМ 29 126

ТЕХНІКА ДЛЯ БІЗНЕСУ
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 26 132

ТЕКСТИЛЬ ТА БІЛИЗНА

LIMASO TM 25 30

БІАНКА КОМПАНІ 20 66

БКП-ГРУП ТОРГОВИЙ ДІМ
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 4 68

ЗОРЕПАД-ПРЕМ'ЄР
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 14 88

РОЛТЕКСТИЛЬ
ПРИВАТНЕ ПІДПРИЄМСТВО 71 124

МІНІ-ПАРФУМЕРІЯ ТА САНІТАРНО-ГІГІЄНІЧНЕ ОБЛАДНАННЯ

АТМА
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 10 62

ГОТЕЛЬ-СЕРВІС
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 43 83

ТЕТРА-В
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 42 130

ЯДРО
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 32 140

№стенда №сторінки

ПРОДУКТИ ХАРЧУВАННЯ ТА НАПОЇ ДЛЯ РЕСТОРАНІВ, КАФЕ, БАРІВ

METRO CASH & CARRY
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 6 36

PREMIER'S TEA LIMITED 36 42

АТРАКЦІОНИ ТА РОЗВАЖАЛЬНІ АВТОМАТИ

АКВА СПОРТ СЕРВІС
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 19 52

ВЕСТ-КІК 70 72

НОВІ ГОРИЗОНТИ 28 114

ПЛАНЕТА АТРАКЦІОНІВ 46 120

ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ ДИТЯЧИХ МАЙДАНЧИКІВ

АКВА СПОРТ СЕРВІС
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ 19 52

НОВІ ГОРИЗОНТИ 28 114

СПЕЦІАЛІЗОВАНІ ЗМІ

HOTELS24.UA
ЦЕНТР БРОНЮВАННЯ 40 28

LVIV TODAY
ЖУРНАЛ 35 34

TOURBUSINESS.UA 56 44

UKRAINE. ALL ABOUT U 12 48

АКАДЕМІЯ ГОСТИННОСТІ
ЖУРНАЛ 27 50

АКВАПАРК
ЖУРНАЛ 5 54

ВГОЛОС ПРО ТУРИЗМ
ІНФОРМАЦІЙНО-РЕКЛАМНЕ ІНТЕРНЕТ – ВИДАННЯ 53 70

№стенда №сторінки

ВІДПОЧИНОК НА ПРОСТОРАХ УКРАЇНИ І РОСІЇ
ЖУРНАЛ 24 74

КАБАРЕ / ШИК
ЖУРНАЛ, ВИДАВНИЧИЙ ДІМ «Н» DRINKS+ 73 90

КАТАЛОГ ИНДУСТРИИ РАЗВЛЕЧЕНИЙ (КИР) 23 92

ЛАСУН
РЕСТОРАННИЙ ПОРТАЛ 50 100

МИР ОТДЫХА
ЖУРНАЛ 54 106

МІЖНАРОДНИЙ ТУРИЗМ
ЖУРНАЛ 2 108

НЕЗАБАРОМ
ІНТЕРНЕТ-ПОРТАЛ ПРО ВІДПОЧИНОК ТА ТУРИЗМ 72 110

НОВИНИ ТУРБІЗНЕСУ 57 112

ГРОМАДСЬКІ ОРГАНІЗАЦІЇ, АСОЦІАЦІЇ ТА ОБЄДНАННЯ У СФЕРІ ТУРИЗМУ ТА ГОСТИННОСТІ

АСОЦІАЦІЯ ГОТЕЛЬНИХ ОБ'ЄДНАНЬ ТА ГОТЕЛІВ МІСТ УКРАЇНИ 49 56

АСОЦІАЦІЯ МАЛИХ ГОТЕЛІВ ТА АПАРТАМЕНТІВ УКРАЇНИ 52 58

ОРГАНИ ДЕРЖАВНОГО УПРАВЛІННЯ І КОНТРОЛЮ В СФЕРІ ТУРИЗМУ

BIURO OBSŁUGI INWESTORA 68 26

LUBELSKIEJ REGIONALNEJ ORGANIZACJI TURYSTYCZNEJ 16 32

URZĄD MARSZAŁOWSKI WOJEWÓZTWA PODKARPACKIEGO 37 46

ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ З ПИТАНЬ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ, ЗОВНІШНЬО-ЕКОНОМІЧНИХ ЗВ'ЯЗКІВ ТА ТУРИЗМУ ЗАКАРПАТСЬКОЇ ОДА 44 80

ПЕРЕЛІК УЧАСНИКІВ ЗА ТЕМАТИЧНИМИ РОЗДІЛАМИ

	№стенда	№сторінки
ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ З ПИТАНЬ ТУРИЗМУ, ЄВРО-ІНТЕГРАЦІЇ, ЗОВНІШНІХ ЗВ'ЯЗКІВ ТА ІНВЕСТИЦІЙ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ	15	82
КИЇВСЬКА ОБЛАСНА ТУРИСТИЧНА АГЕНЦІЯ	33	96
ОФІС З ПИТАНЬ КУЛЬТУРИ ТА ІНФОРМАЦІЇ ПОСОЛЬСТВА ТУРЕЧЧИНИ В УКРАЇНІ	30	118
УПРАВЛІННЯ РОЗВИТКУ ТУРИЗМУ І КУРОРТІВ ЛЬВІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ	65	136
УПРАВЛІННЯ ТУРИЗМУ ДЕПАРТАМЕНТУ «ЄВРО 2012» ЛЬВІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ	58	138

BRANCH LIST OF EXHIBITORS

	BOOTH	PAGE
TRAVEL ORGANIZATION		
OASIS TOURS SP. Z O.O.	61	39
MAYA-TUR TOURIST AGENCY	75	103
TURKISH AIRLINES	30	135
SANATORIUM, RECREATION, ACCOMODATION ESTABLISHMENTS		
VISSON CLUB	39	77
KUPAVA DELUXE HOTEL	38	99
HOTEL COMPLEXES, SANATORIA, CAFES, BARS AND RESTAURANTS EQUIPMENT		
BMG GROUP	69	65
GALICIAN LOKSMAYSTER LLC	31	79
DOM KOFE	18	85
PLANT CUTLERY – DSS LLC. STEELAY TM	1	87
OMNITEC	7	117
TECHNICS FOR BUSINESS LTD.	26	133
PROFESSIONAL CLEANING EQUIPMENT		
KÄRCHER LTD.	17	95
INFORMATIONAL AND TELECOMMUNICATIONAL TECHNOLOGIES		
1C-TELLUR MODUL LLC	11	25
PEOPLENET TM TELESYSTEMS OF UKRAINE PJSC	13	41
MEDIA SERVICE GROUP	9	105
PROFIT SOLUTIONS LTD.	8	123

BOOTH PAGE

SEASON ALL YEAR ROUND TM 29 127

TECHNICS FOR BUSINESS LTD. 26 133

TEXTILE AND LINENS

BIANKA COMPANY..... 20 67

BKP-GROUP TRADE HOUSE LTD. 4 69

MINI-PERFUMERY AND SANITARY-HYGIENIC EQUIPMENT AND MATERIALS

ATMA LTD...... 10 63

TETRA-V LLC 42 131

FOODS AND BEVERAGES FOR RESTAURANTS, CAFES, BARS

METRO CASH & CARRY 6 37

PREMIER'S TEA LIMITED 36 43

SIDE-SHOW AND PLAYING AND ENTERTAIN MACHINES

NEW HORIZONS 28 115

PLANET OF ATTRACTIONS..... 46 121

EQUIPMENT FORCHILDREN YARDS

NEW HORIZONS 28 115

SPECIALIZED MASS MEDIA

HOTELS24.UA
ONLINE HOTEL RESERVATIONS..... 40 29

LVIV TODAY MAGAZINE..... 35 35

TOURBUSINESS.UA..... 56 45

BOOTH PAGE

UKRAINE. ALL ABOUT U 12 49

ACADEMY OF HOSPITALITY MAGAZINE 27 51

AQUAPARK
MAGAZINE..... 5 55

VGOLOS PRO TURYZM
INFORMATION AND ADVERTISING
INTERNET EDITION 53 71

REST IN THE UKRAINE AND RUSSIA
MAGAZINE..... 24 75

CABARE/ CHIC
MAGAZINEDRINKS+ 73 91

THE AMUSEMENT INDUSTRY CATALOGUE
(AIC) 23 93

LASOON
PORTAL ABOUT RESTAURANTS 50 101

MIR OTDYKHA
MAGAZINE..... 54 107

MIZHNARODNY TURYZM
(INTERNATIONAL TOURISM)
MAGAZINE..... 2 109

NEZABAROM
INTERNET-PORTAL FOR REST
AND TOURISM..... 72 111

TOURISM PUBLIC ORGANIZATIONS, ASSOCIATIONS AND UNIONS

ASSOCIATION OF SMALL HOTELS
AND APARTMETNS OF UKRAINE..... 52 59

PUBLIC AUTHORITIES OF GOVERNMENT AND CONTROL IN THE BRANCH OF TOURISM.

INVESTORS SERVICE CENTRE 68 27

LUBLIN REGIONAL TOURIST
ORGANISATION..... 16 33

BRANCH LIST OF EXHIBITORS

	BOOTH	PAGE
MARSHALL OFFICE OF THE PODKARPATSKIE VOIVODESHIP	37	47
ZAKARPATTYA REGIONAL STATE ADMINISTRATION, MAIN DEPARTMENT OF EUROPEAN INTEGRATIO, FOREIGN ECONOMIC RELATIONS AND TOURISM	44	81
CULTURE AND INFORMATION OFFICE IN UKRAINE EMBASSY OF REPUBLIC OF TURKEY	30	119
OFFICE FOR TOURISM DEPARTMENT «EURO 2012»LVIV CITY COUNCIL	58	139

ПЕРЕЛІК РЕКЛАМОДАВЦІВ

УНІВЕРСАЛ БАНК ПАТ
КОРУНА ГОТЕЛЬ
СТАТУС ГОТЕЛЬ
АДАМАНТ ПРИВАТНЕ ПІДПРИЄМСТВО
МІЖНАРОДНИЙ ТУРИЗМ ЖУРНАЛ
КИР ЖУРНАЛ
ТУРБИЗНЕС ЖУРНАЛ
АКВАПАРК ЖУРНАЛ
ОТДЫХ НА ПРОСТОРАХ УКРАИНЫ ЖУРНАЛ
АКАДЕМИЯ ГОСТЕПРИИМСТВА ЖУРНАЛ
LVIV TODAY ЖУРНАЛ
UKRAINE. ALL ABOUT U ПРОЕКТ
ТОРГОВО ПРОМИСЛОВА ПАЛАТА УКРАЇНИ
МИР ОТДЫХА ЖУРНАЛ
МІСТ МЕДІА РЕКЛАМНЕ АГЕНСТВО
ПОДОРОЖ У СЕРЕДНЬОВІЧЧЯ
ЛЬВІВСЬКА ОБЛАСНА ФІЛАРМОНІЯ
ІНФОРМАТОР ГАЗЕТА
КУР'ЄР ЕКСПО ГАЗЕТА
ЛЬВІВСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ ГАЗЕТА
ГАЗЕТА В ДОРОГУ
ПІДКАРПАТСЬКЕ ВОЄВОДСТВО
ЗОЛОТА СЕРЕДИНА РПА
ЛЬВІВСЬКА ПОШТА ГАЗЕТА
ЛЬВІВСЬКА ГАЗЕТА

ЛЬВІВСЬКОГО МІЖНАРОДНОГО ФОРУМУ ІНДУСТРІЇ ТУРИЗМУ ТА ГОСТИННОСТІ - 2011
XII МІЖНАРОДНОЇ ВИСТАВКИ
«ТУРЕКСПО»
V СПЕЦІАЛІЗОВАНОЇ ВИСТАВКИ
«ГОТЕЛЬНИЙ ТА РЕСТОРАННИЙ БІЗНЕС»
IV СПЕЦІАЛІЗОВАНОЇ ВИСТАВКИ
«КОНТИНЕНТ РОЗВАГ»

В СПЕЦІАЛІЗОВАНІЙ ПРЕСІ

- Журнал «Міжнародний туризм» (м. Київ, Україна)
- Журнал «Отдых на просторах Украины и России» (м. Мелітополь, Україна)
- Журнал «Конференц-сервис в Украине» (м. Київ, Україна)
- Журнал «Мир отдыха» (м. Київ, Україна)
- Журнал «Новости турбизнеса» (м. Київ, Україна)
- Каталог «Планируем отдых» (м. Київ, Україна)
- Журнал «Академия гостеприимства» (м. Київ, Україна)
- Журнал «КАБАРЕ/ШИК» (м. Київ, Україна)
- Журнал «DRINKS+» (м. Київ, Україна)
- Каталог «УКРАЇНСЬКА ІНДУСТРІЯ ГОСТИННОСТІ» (м. Київ, Україна)
- Каталог индустрии развлечений (м. Санкт-Петербург, Росія)
- Журнал «WATER park» (м. Київ, Україна)

А ТАКОЖ В НАСТУПНИХ ВИДАННЯХ:

- Газета «Афіша Прикарпаття» (м. Івано-Франківськ, Україна)
- Газета «Від і до» (м. Чернівці, Україна)
- Газета «Від і до всім» (м. Чернівці, Україна)
- «Газета в дорогу» (м. Львів, Україна)
- «Газета для Вас» (м. Львів, Україна)
- «Газета по-українськи» (м. Львів, Україна)
- Газета «Закарпатські оголошення» (м. Ужгород, Україна)
- Газета «Інформатор» (м. Львів, Україна)
- Газета «Комсомольська правда» (м. Київ, Україна)
- Газета «Кур'єр ЕКСПО» (м. Львів, Україна)
- Газета «Львівська пошта» (м. Львів, Україна)
- Газета «Львівські оголошення» (м. Львів, Україна)
- Газета «Погляд» (м. Чернівці, Україна)
- Газета «Посеред тижня» (м. Львів, Україна)

- Журнал «LVIV TODAY» (м. Львів, Україна)
- Журнал «Теленеделя» (м. Київ, Україна)
- Журнал «Телескоп» (м. Київ, Україна)
- «ЛЬВІВСЬКА ГАЗЕТА» (м. Львів, Україна)

РЕКЛАМА НА РАДІО

- Радіо «Дача»
- Радіо «Мелодія»
- Радіо «Хіт FM»

ТЕЛЕВІЗІЙНА РЕКЛАМА

- 5-ИЙ КАНАЛ
- СТБ
- 2+2
- Телеканал «ZIK»
- 100 плазмових панелей в супераркетах «Сільпо» та мережах швидкого харчування «Деманджаро»

ПІДТРИМКА В ІНТЕРНЕТІ

http://www.galexpo.lviv.ua
http://www.kir.aaex.ru
http://www.tourbusiness.ua
http://www.pir.ru
http://www.smallhotels.com.ua
http://www.hotelmarket.com.ua
http://www.aguapark.net.ua,
http://www.waterpark.com.ua
http://www.prohotelia.com.ua
http://www.novosti-turbiznesa.info
http://www.conference-service.com.ua
http://www.atur.com.ua
http://www.minihotels.com.ua
http://www.sanator.com.ua
http://www.ukrturbaza.com.ua
http://www.muzei.in.ua
http://www.hotels-motels.com.ua
http://tourlib.net/
http://www.hotels.magazine-rest.in.ua/ru/
http://www.hotel-rest.com.ua
http://vidviday.com.ua/node/566
http://www.tourismnews.com.ua/news-834.html
http://www.who-is-who.org.ua
http://expo.ucci.org.ua/ru/exhibition/id.966/about.html

РЕКЛАМНА КАМПАНІЯ

http://www.lasoon.com.ua
http://www.loda.gov.ua/ua/priorities/lvov-tourist
http://www.nezabarom.ua
http://vgolos.com.ua/turizm/index.html
http://www.kabare.org.ua
http://www.atur.com.ua
http://www.lvivtoday.com.ua/
http://lviv.nezabarom.ua
http://www.expoua.com
http://www.exponet.ru
http://www.magazine-rest.in.ua/
http://www.personalguide.ru/exh_outside/
http://www.biztradeshows.com
http://www.expo-geniy.kiev.ua
http://expo.turistua.com/
http://www.consumer-club.com.ua
http://www.playex.org
http://www.travelforlife.ru/p947/t1203/index.html
http://www.aqualviv.com.ua/partneri
http://expo-bulletin.blogspot.com
http://www.proturizm.com.ua/
http://resorts-crimea.com/
http://lviv-online.com

ЗОВНІШНЯ РЕКЛАМА

- 3 рекламних установок в центральній частині міста.
- реклама на маршрутному таксі (40 шт.)

СТЕНДОВА РЕКЛАМА

- 200 воблерів розміщених у готельних та розважальних комплексах, кафе, ресторанах, музеях та на виставках

ЗАПРОШЄТЬСЯ

- 16000 керівників установ і організацій України, спеціалістів підприємств галузі (адресна розсилка)

Цей каталог протягом року буде доступним
на web-сторінці
ПрАТ «Гал-ЕКСПО»® в мережі Internet

СПЕЦІАЛЬНІ ПОДЯКИ

Дирекція **ЛЬВІВСЬКОГО МІЖНАРОДНОГО ФОРУМУ ІНДУСТРІЇ ТУРИЗМУ ТА ГОСТИННОСТІ - 2011:** XII Міжнародної виставки-ярмарку **«ТурЕКСПО-2011»**, V Спеціалізованої виставки **«Готельний та ресторанний бізнес»** та IV Спеціалізованої виставки **«Континент розваг»** висловлює щиру подяку за підтримку та допомогу в організації та проведенні виставки і програми супутніх заходів установам, організаціям, підприємствам:

Державній службі туризму і курортів Міністерства культури і туризму України

Управлінню культури та туризму ЛОДА

Управлінню інвестиційної політики головного управління економіки та інвестицій ЛОДА

Головному управлінню з питань ЄВРО-2012, містобудування та будівництва ЛОДА

Львівській міській раді

Департаменту з питань ЄВРО Львівської міської Ради

Управлінню культури і туризму ЛМР

Асоціації готельних об'єднань та готелів міст України

Асоціації малих готелів та апартаментів України

Всеукраїнській молодіжній хостел асоціації

Львівській асоціації розвитку туризму

ТОВ **«МЕТРО КЕШ ЕНД КЕРІ УКРАЇНА»**

КОМПАНІЇ **«PEOPLE NET»**

СТАДІОНУ **«АРЕНА-ЛЬВІВ»**

ДП **«Міжнародний аеропорт «Львів»**

Державній Податковій Адміністрація у Львівській області

Людмилі Шишкіній, начальнику відділу підтвердження відповідності систем якості та послуг ДП НДІ «Система»

Марку Зархіну, голові Гільдії рестораторів м. Львова

Андрію Кардашу, керівнику Навчального центру Галицька Школа Гостинності

СПЕЦІАЛЬНІ ПОДЯКИ

Паулю Канвару, майстру з організації зустрічей, прийомів, гала вечорів та інших світських заходів

Лесі Довганик, директору Львівської обласної молодіжної хостел асоціації

Івану Луню, консультанту готельної консалтингової компанії «PKF hotelexperts» (Австрія/Україна)

Маркіяну Мальскому, керівнику Львівського офісу міжнародної юридичної компанії «Artzinger & partners»

Ігорю Хомі, директору туристичної фірми «Аратта – Тур»

Тетяні Стиранець, представнику Міжнародного аеропорту «Rzeszow-Jasionka»

Ігорю Губіліту, керівнику Громадського об'єднання «Підкова»

Юлії Стефанюк, керівнику туристичного напрямку !ФЕСТ-тур

Дмитру Чубому, начальнику Департаменту по туризму ТОВ «Парк Київська Русь»

Наталії Галицькій, бізнес-тренеру тренінгового центру «Максимум»

ПП **«Крилос Ком»**

Львівському Палацу мистецтв

Готель-резорту **«Озерний край»**

Агенції святкових подій **«Подорож у Середньовіччя»**

ТзОВ **«Гал-ЕКСПОСЕРВІС»**

Компанії **«ЕФОРТ»**

ТзОВ **«Обертон»**

ПрАТ **«Світ друку»**

ТзОВ **«Формат-Захід»**

ПП **«Новий світ»**

ПП **«Кушта Г.І.»**

ТзОВ **«Гал Сад»**

Квітковій галереї **«ЮККА»**

ДОВІДКОВА ІНФОРМАЦІЯ

1. Довідкові служби м.Львова:

Довідка міської телефонної мережі 109
Служба точного часу 121
Довідка руху літаків 229-81-12
Довідка залізничного вокзалу..... 1505
Довідка міжнародних залізничних сполучень 35-25-79
Довідка автовокзалу 63-25-31
Довідка наявності ліків 1567
Довідка швидкої допомоги 52-75-62
Міськдовідка 274-22-22

2. Спеціальні служби:

Черговий УМВС України у Львівській області 272-10-65
Черговий Управління СБУ по Львівській області..... 35-13-25
Черговий Управління ДАІ у Львівській області..... 65-99-44
Західна Регіональна митниця 297-18-34
Арешт-майданчик Обласного Управління ДАІ 276-15-52
Арешт-майданчик міського Управління ДАІ 63-24-04
Відділення розшуку викраденого автомототранспорту міського Управління ДАІ 34-03-53

3. Замовлення по телефону:

Замовлення автобусних квитків по Україні 63-24-97
Замовлення залізничних квитків (Україна, СНД) ..... 39-00-51 (-52, -53)
Замовлення залізничних квитків (міжнародні сполучення) 748-49-31
Замовлення міжнародних автобусних та авіаквитків (ТзОВ «ГалЕКСПОТУР») 276-59-88, 276-33-73
Прийом, відправка електронної пошти, факсу..... 297-03-37
Прийом телеграм по телефону 1566
Замовлення міжміських телефонних переговорів 172, 173
Замовлення міжнародних телефонних переговорів 178, 179
Довідка УТЕЛ..... 8-198
Виклик таксі ..... 1504, 1559, 1583, 39-34-34, ... 39-35-35, 275-47-54, 221-65-65

4. Консульства у Львові:

Почесне Консульство Республіки Австрія..... 276-19-04
Почесне Консульство Республіки Грузія..... 297-40-98
Почесне Консульство Канади..... 297-17-72
Почесне Консульство Латвійської Республіки 294-82-20
Почесне Консульство Литовської Республіки 298-96-50
Почесне Консульство Королівства Нідерландів..... 297-19-06
Почесне Консульство Федеративної Республіки Бразілія 297-11-77
Почесне Консульство Федеративної Республіки Німеччини..... 275-71-02
Генеральне Консульство Республіка Польща 276-05-47
Генеральне Консульство Російської Федерації..... 275-07-77
Генеральне Консульство Чеської Республіки 295-39-67

5. Готелі:

Гранд-готель..... 272-91-70, 272-40-91
Дністер, туристично-готельний комплекс297-43-17, 297-10-21
Жорж, готельний комплекс 272-29-25
Гетьман..... 64-84-67, 64-99-81
Львів 279-22-72, 272-86-51
Супутник, туристичний комплекс 64-58-22, 65-24-21

Всі авторські права належать ПрАТ «Гал-ЕКСПО»®

ПрАТ «Гал-ЕКСПО»® надає послуги з розміщення реклами в усіх ЗМІ, прорекламованих в цьому каталозі. З приводу замовлення реклами звертатися до відділу реклами ПрАТ «Гал-ЕКСПО»®, тел.: (032) 294-91-14

Відповідальність за вірогідність інформації в каталозі несуть фірми-експоненти.

Будь-які вимоги до ПрАТ «Гал-ЕКСПО»® та видавця щодо відповідальності та покриття моральних чи матеріальних збитків, завданих в результаті помилково, невірно чи з недогляду внесених даних, відсутності перекладу спеціальних термінів у випадку ненадання оригіналу текстів англійською мовою, виключаються.

Передрук інформації можливий виключно за згодою ПрАТ «Гал-ЕКСПО»®

Компоновка і верстка каталогу — ПрАТ «Гал-ЕКСПО»®

Друк — ПрАТ «Світ друку»

Підписано до друку 05.10.2011 р.
Друк - офсет
Тираж 1000 шт.
Замовлення